

مذاهب رُسُنيات



مَعَ آرَنُودِ تَوِينِي

ترجمه

محمد عبد الله الشفيعي





اهداءات ٢٠٠١

المرحوم/ محمد راجح عباس
وكيل وزارة الثقافة سابقا



و



مع آرنولد توينبي

ترجمته محمد عبد الله السقفي

فی بیت من بیوت المدينة الكبيرة - لندن - يعيش رجل
يعشق الريف ويحن اليه ، الرجل طويل غير بدين ، منحني
الظهر ، والشعر الذي يتوج الرأس قد أصبح اليوم أبيض
اللون . والوجه مستطيل وشاحب ، والحاجبان كثيفان
والابتسامة مرسومة على الشفتين في عذوبة .

في الرابع عشر من شهر ابريل يكمل الرجل عامه الخامس
بعد السبعين . في هذا البيت الهادئ تعيش معه زوجته التي
كانت تعمل مساعدة له في يوم من الايام ، وكان اسمها في
ذلك الحين فيرونيكام . بولتر ، ثم اصبحت تدعى مسز توينبي
منذ عام ١٩٤٦ .

كيف أصبح هذا الرجل ، واسمه آرنولد توينبي ، كيف
أصبح مؤرخا ؟ ما الأحداث التي تقف وراء ذلك الكتاب الضخم
المسمى « دراسة للتاريخ » ؟ لن نغالي اذا قلنا ان التاريخ يجري
في دماء الأسرة التي انحدر منها آرنولد توينبي . كانت
والدته مؤرخة ، ومن بين أولى الفتيات اللائي حصلن على
درجات جامعية في انجلترا . وفي عام ١٩٥٥ زاره أحد أساتذة
جامعة هارفارد ، فوجد صورة هذه الأم المؤرخة على المكتب .
وعنها قال الابن : -

«ولقد نشأت وأنا افترض انني سأغدو بدوري مؤرخا
بسببها . هاك صورتها . انها على مكتبى دائما ، تبدو جد
شابة . لقد كانت في أحد الفصول النسائية التي سبقت
غيرها في تلقى دراسات جامعية بجامعة كمبردج بانجلترا .
وعندما كنت صغيرا ، وعندما كانت توسدني فراشى ليلا ،

اعتادت أن تحكى لى تاريخ انجلترا فى حلقات ، الى أن انتهينا منه تماما خلال عام تقريبا » •

ولم تكن أمه هى المصدر الوحيد الذى رضع منه التاريخ كان هناك فرد آخر فى الأسرة يمتز عباب المحيطات بمركب ذى شراع • وكان أن رسم لأرنولد خريطة للعالم أوضح فيها رأس الرجاء الصالح ، وكل محيطات العالم •

ولد آرنولد توينبى فى الرابع عشر من شهر ابريل عام ١٨٨٩ ، وكان ميلاده فى المدينة التى مازال يعيش فيها • وتلقى علومه فى ونشستر ، وكلية باليول بجامعة اكسفورد • وكانت دراساته من النوع الكلاسيكى المتمثل أساسا فى اليونانية واللاتينية • وبعد أن انتهى من دراساته ذهب الى اليونان لمدة عام • وهناك ، استرعى نظره أمر آخر غير التاريخ القديم • لقد عرف - لأول مرة - أن هناك شيئا هاما آخر يبلغ فى خطورته خطورة التاريخ القديم • هذا الشيء اسمه : المشاكل الدولية المعاصرة •

وعاد من اليونان وهو يحمل هذه التجربة فى ذهنه • فأخذ يلقي محاضراته فى التاريخ القديم باكسفورد ، وفى الوقت نفسه شرع يكتب فى المشاكل الدولية المعاصرة ، وينشر مقالاته فى مجلات بريطانية جادة مثل مجلة نيشن Nation وأنجز توينبى أول كتابين له ، وظهر هذان الكتابان عام ١٩١٥ تحت عنوان « القومية والحرب » و « أوروبا الجديدة » •

وفى ذلك العام نفسه عمل فى قسم المخابرات السياسية بوزارة الخارجية البريطانية • وأسفر هذا عن اختياره فى الوفد البريطانى فى مؤتمر السلام الذى انعقد بفرساي •

وفى عام ١٩١٩ انضم الى جامعة لندن كأستاذ للغات والآداب والتاريخ البيزنطى واليونانى الحديث • وظل يشغل هذا المنصب حتى عام ١٩٢٥ ، فعين أستاذا باحثا فى التاريخ الدولى • وكان قد أنفق عام ١٩٢١ بالخارج لتغطية تطورات الحرب اليونانية التركية لحساب صحيفة مانشستر «جارديان» واسفرت تجربته عن كتاب « المسألة الغربية فى اليونان وتركيا »

عام ١٩٢٢ ! انه عام هام جدا بالنسبة لآرنولد توينبى وبالنسبة للمهتمين بشئون التاريخ وقصة المدينة . ان كتاب « المسألة الغربية فى اليونان وتركيا » لا يعد شيئا بالقياس الى شئ آخر وقع فى ذلك العام . لقد التقط توينبى ورقة بيضاء ، لكن اكثر دقة : التقط توينبى نصف ورقة بيضاء مهمة وخط فيها أولى نقاط السفر الحالد « دراسة للتاريخ » . وظن وهو يكتب نقاطه أنه سينفق عامين فى الكتابة ثم يخرج للناس بكتاب . ولكن مضى العام الأول فى البحث والتنقيب والتدوين . كذلك مضى العام الثانى ، والثالث ، والرابع . . . وبعد تسعة أعوام كاملة نشر توينبى الأجزاء الثلاثة الأولى . ثم مضت خمسة أعوام أخرى من العمل الشاق لاعداد الأجزاء الثلاثة التالية التى ظهرت عام ١٩٣٩ . وبلغ مجموع صفحات هذه الأجزاء الستة مجتمعة ٣٤٨٨ صفحة . ولم يقف ارتفاع الهرم عند هذا الحد ، فبعد مضى سبعة وعشرين عاما من ظهور الفكرة الأولى كان توينبى قد أنجز عشرة أجزاء .

ولكن . . . لماذا أخذ توينبى على عاتقه مهمة ضخمة كهذه ؟ لماذا لم يشرك آخرين معه ؟ لماذا لم تنجز هذا الكتاب لجنة ؟ أن آرنولد توينبى يمقت كلمة « لجنة » عند التعرض للتأليف . وفى هذا يقول - فى حديث مع كريستوفر رايت:-

« لاأعتقد أن هناك لجنة تستطيع أن تؤلف كتابا . ان هناك أشياء لاحصر لها مما تستطيع اللجنة انجازه . انها تستطيع أوه ! ، ربما تستطيع أن تحكم بلدا . ولكنى لا اعتقد أنها تستطيع تأليف كتاب . أعتقد أن الكتاب يجب أن يكون وليد عقل واحد » .

ولو قد أعدت «دراسة للتاريخ» لجنة من أساتذة التاريخ لجاء سردا عاديا ، مؤدبا لأحداث العالم كما هى مدونة فى الكتب السابقة واللاحقة . ولكن توينبى أراد أن يعبر فى هذا الكتاب عن وجهة نظر ، ورأى ، واتجاه - ومن ثم كان لابد أن يكتبه وحده ويتحمل مسؤوليته . والحق انها كانت مسئولية جسيمة .

فلقد هاجم الكتاب كثيرون ، وقال المؤرخون عن بعض آرائه انها غير منطقية ، أو غير صحيحة ، أو غير واقعية .

وضربوا لذلك أمثلة تأكيده لدور الدين فى التاريخ ، فهو يعتبر التاريخ « رؤية للرب وهو يكشف عن نفسه فى الأحداث لأرواح تسعى اليه فى اخلاص » - معارضته للنزعة العسكرية والنزعة القومية - اعترضه القائل بأن للمجتمع شكلا ، وهو الافتراض القائم على اكتشافه للامح عدة تتكرر فى جميع المجتمعات *

ولكن ، كان هناك من يدافع عن هذه الاتجاهات الواضحة فى منهج توينبى ، ومنهم ريتشارد تشيز الذى قال فى مقاله المنشور بمجلة « أميركان سكولار » :

« ان الكبار والمؤثرين من واضعى النظريات - من أمثال هاركس وفرويد وتوينبى - لا يحققون أثرهم القوى بفضل التكامل المنطقي لنظرياتهم ، وانما لانهم يملئون فراغا يحس به الناس لاشعوريا ، يملئونه بقوة عاطفتهم الأخلاقية ، والحاها » *

وكتب عنه جيمز فييلمان مقالا مطولا فى « شهرية تين هشيا » التى ينشرها فى شنغهاى معهد صن يات صن للنهوض بالثقافة والتعليم . وفى المقال قارنه بمؤلف شبنجلر « انهيار الغرب The Decline of the West » غيرانه اشار الى أن توينبى يتفوق على شبنجلر من حيث أن الاول ذو نظرة رجة غير ضيقة ، فتوينبى لم يعتبر انجلترا مركز العالم ، أما شبنجلر فألف كتابه من وجهة نظر ألمانية محضة . هذا ، ويتناول توينبى فى كتابه المجتمعات أو المدينيات الرئيسية الست الموجودة فى عالم اليوم ، وهى المجتمعات أو المدينيات الغربية ، والمسيحية الأورثوذكسية ، والاسلامية ، والهندوكية ومدينة الشرق الأقصى . ولقد بلغ من استيعابه للموضوع الذى يتحدث عنه - وهو موضوع ذو أبعاد زمانية ومكانية معقدة - أن قال عنه فييلمان : « ان توينبى يألف كل مكان ، سواء كان القرى الصغيرة فى موطن أى فرد ، أو الاركان النائية للأرض فى أى عصر . . . وهو يحول كل قصة - بلمسة منه - الى شئ مشوق » . وقارن البعض كتابه بمؤلف جيبون الشهير « تدهور الامبراطورية الرومانية وستقوطها » *

«The Decline and Fall of the Roman Empire.»

غير أن المدنيات والمجتمعات الموجودة في عالم اليوم
لاتشكل كل الأبعاد التي تناولها في « دراسة للتاريخ » .
لقد بلغ مجموعها ستمائة وعشرين مدينة عاشت خلال ستة آلاف
عام من تاريخنا . تأمل توينبى هذه القرون ، ثم خرج بآراء
في تاريخ العالم مثيرة جدا . لقد انتهى به البحث الى أن جميع
المدنيات تنتهج نمطا واحدا ، وأن نمو مجتمع أو تدهوره هو
نتيجة التحدي الذي يواجهه هذا المجتمع ونوع الاستجابة
التي يقدم عليها وهو يرد على هذا التحدي . وقد أطلق على هذه
العملية اصطلاح «challenge and response»

ويضرب لذلك مثلا : -

في يوم من الايام كانت صحارى افريقية الشمالية
خصبة بصورة رائعة ، وكانت تحتضن جمعا غفيرا من
الصيادين . وبمرور الوقت جفت هذه السهول ، وهربت
الحوانات ، وواجه الصيادون تحديا كبيرا ، جاء هذا التحدي
في صورة السؤال : كيف يعيشون ؟

ولم يكن بعض الصيادين بقادرين على مواجهة هذا
التحدي . لم يكن بمقدورهم أن يغيروا أسلوب عيشهم . لقد
أصروا على أن يظلوا صيادين ، فمات فريق منهم وعاش فريق
آخر على الكفاف - في صورة متوحشين متأخرين .

غير أن فريقا آخر استجاب للتحدي بأن وقف في وجهه
وواجهه : لقد شرع يصوغ حياته من جديد . هاجر هذا
الفريق الى وادي النيل ، وترك الصيد ، وشرع يبحث
الاحراش ويجفف المستنقعات وينشئ المزارع الجميلة .
وكانت النتيجة أن ازدهروا وخلقوا تلك المدينة المصرية
الرائعة التي عاشت زهاء أربعة آلاف عام .

ويقول توينبى : ان التحدي الذي يضطر المجتمع الى
مواجهته قد يتخذ أشكالا عدة ، والنجاح في مواجهة تحد معين
يفضى دائما الى تحد من نوع آخر . مثال هذا أن اليونانيين
اضطروا بادئ الأمر الى مواجهة تحدي البيئة ، كانت أرضهم
الفقيرة غاصة بالسكان . وواجهوا هذا التحدي بأن أنشئوا
مستعمرات فيما وراء البحار . وسرعان ما أسفر هذا عن تحد
آخر ، تحد سياسى : كيف تتعامل أثينا مع البلدان الخاضعة

لها وتتعامل مع اسبرطة ؟ وفشل الاثينيون في مواجهة هذا التحدى ، وبهذا انهارت المدنية الهيلينية الرائعة • ووجد توينبى أن الاستجابة الناجحة لتحد ما لا تؤدي الى نجاح ثان، ذلك أن الشعب الظافر قد يحس بالرضا والقناعة الضارة •

ومن القضايا الأخرى الهامة التي عرض لها توينبى في كتابه : «دراسة للتاريخ» ان معيار النمو ليس في النجاح العسكري أو السياسى أو العلمى ، وانما في القدرة على الاستجابة الملائمة لسلسلة من التحدى الاقل مادية • ويرى توينبى أن خلاص المدنية الغربية لن يأتى الا بمولد الروح المسيحية من جديد •

— ان منبع الحركة في مدنية معينة مرجعه الفرد الخلاق ، أو أقلييات صغيرة من الأفراد •

— ان التدهور الذى يؤدي الى الانهيار ، أو يوقف النمو أو يخلق دولة عالمية استبدادية ينجم دائما عن فشل الأقلية فهذه الأقلية قد تصبح آلية في تفكيرها ، أو متحمسة بصورة استبدادية ، وهى تفضى فى النهاية الى انشقاق اجتماعى •

وعندما ظهرت أولى أجزاء «دراسة للتاريخ» لأول مرة استرعت نظر الدوائر الاكاديمية وحدها • غير أن سمر فيل نشر عام ١٩٤٦ موجزا للأجزاء الستة الاولى ، وذلك فى مجلد واحد • وبالرغم من دسامة المادة التى احتواها الموجز ، فانه بيع على نطاق واسع فى الولايات المتحدة وبريطانيا • واليوم تعرض المكتبات موجزا فى جزأين بعد أن ظهرت الأجزاء الباقية لكتاب توينبى •

وقد بلغ من سعة أفقه ورحابة صدره أنه اعترف بوجود اخطاء فيما كتب فى هذه المجلدات كما وجد أنه حين يفكر فى مسألة بعد مضي وقت عليها فانه قد يرى فيها رأيا آخر ، على ضوء ما يستجد من أحداث ومعارف • وهذا جعله يقول عام ١٩٥٥ : « ... وهناك ... كتابى » دراسة للتاريخ» ان ازدياد الاهتمام العام بنظرته العريضة الى الشؤون البشرية قد أثار مناقشة ونقدا كبيرين ، وآمل أن تتضاعف

المناقشة ويتضاعف النقد • وسيدفعنى هذا الى اعادة النظر فى افكارى • ويحتمل أن يظهر هذا فى شكل كتاب جديد • وعندما اشتبك مع سفير اسرائيل فى ذلك النقاش الشهير الذى هاجم فيه الصهيونيين ودافع عن حقوق العرب ، قال : انه سيعيد النظر فى بعض أخطائه ويصححها فى كتاب جديد •

وكان آرنولد توينبى عند وعده ، ففى النصف الثانى من عام ١٩٦١ ظهر أحدث جزء فى موسوعة « دراسة للتاريخ » واسمه « اعادة نظر Reconsiderations » وعندما زارنا آرنولد توينبى كانت تلك أول مرة يضع فيها المؤرخ الكبير قدمه فى أرض افريقية • لقد زار الولايات المتحدة الأمريكية وطار فوق غابة الأمازون ، وهبط فى بورما ، وركب حمارا جاس به خلال وديان ايران الحفية • بل لقد استغرقت احدى رحلاته سبعة عشر شهرا كاملا • وأكثر من هذا أنه اقترب فى آخر رحلة طويلة له من الأرض الافريقية – وذلك عندما زار قطاع غزة • ولكن كاتب التاريخ زارنا وشهد لأول مرة قطعة من التاريخ الغابر الأصيل ، ووقف لأول مرة أمام الأهرام وخوفو ، وهو الذى يعرف عنهما أكثر مما يعرفه كثيرون منا •

ولا يزال مؤرخنا يعيش فى المدينة الكبيرة التى رأى فيها النور « لندن » ولكنه يحن الى الريف ، ويحب الفلاحين. وعندما سألته مراسل آخر ساعة عما يريد أن يراه فى زيارته الأولى لنا أشار الى الفلاحين قائلا : أريد أن أشاهد ما فعله جمال عبد الناصر للفلاحين •

ان وراء حنين آرنولد توينبى الى الريف وحبه للفلاحين. قصة ، وفلسفة •

فى الرحلة الطويلة التى استغرقت سبعة عشر شهرا زار آرنولد توينبى عواصم كثيرة فأحس بالضيق • ان عواصم العام تتشابه وتتخذ طابعا موحدا شيئا فشيئا – من الأفضل أن أتركه هو يتكلم :

أما بالنسبة لعواصم العالم فانها ، كلها ، تزداد ضخامة وتشابها ، ومغناطيسية • انها تجذبك الى بيتها ، بيت العنكبوت (وتتآمر معها جميع وسائل النقل) ، وما أن

للاستفادة منها اليوم • بهذه الطريقة يستطيع الحاضر أن يستفيد من الماضي • ولكن كيف يستفيد الماضي من الحاضر؟ كيف نستغل الحاضر في تعميق فكرتنا عن أناس عاشوا في الماضي ، ونريد أن نعرف عنهم المزيد ؟ •

يسلم توينبي بأنه لم يكن بمستطيع تأليف موسوعة «دراسة للتاريخ» لولا دراسته للمسائل المعاصرة - مع أن هذه الموسوعة تتناول الماضي فقط • وهو يفسر هذا اللغز بقوله :

« ... ان العصر الوحيد الذى تضع فيه يدك على أناس أحياء هو عصرك أنت ، عندما تكون حيا • فإذا استطعت أن تضع يدك عليهم وهم أحياء ودرستهم في هذه الحياة - حسن ، ربما استطعت إذن أن تخيّل الذين عاشوا عام ١٠٠٠ أو ٢٠٠٠ قبل الميلاد • ولكنك إذا عجزت عن دراسة الأحياء ، ودراسة طبيعتهم ، عجزت من ثم عن دراسة الجنس البشرى في أى عصر كان » •

وإذا كان موضوع كتابه الشهير هو المدنيات التى ظهرت ، فى عالمنا فلا بد من كلمة هنا عن مفهوم المدنية عند توينبي • تعرض توينبي لهذا المفهوم فى مقال لم ينشر بموسوعته ، واسم المقال «لقاءات بين المدنيات» • يقول توينبي :

ماذا تعنى بكلمة مدنية ؟

واضح أننا نعنى بها شيئا ، ذلك لأننا حتى قبل أن نحاول تحديد مقصودنا نجد أن تصنيف المجتمعات الانسانية - المدنية الغربية ، الاسلامية ، مدنية الشرق الأقصى ، الهندوكية وهلم جرا - يبدو شيئا معقولا • ان هذه الاسماء ترسم فى أذهاننا صورا محددة للدين ، والعمارة ، والتصوير والسلوك ، والعادات • • • واعتقد أننى أعرف ما الذى أعنيه بكلمة مدنية : اننى متيقن على الأقل من أنى أعرف كيف وصلت الى رأى الخاص فيها •

اننى أقصد بالمدنية أصغر وحدة للدراسة التاريخية يصل إليها المرء حين يحاول فهم تاريخ بلده : لتكن الولايات المتحدة الأمريكية أو المملكة المتحدة • ولو حاولت فهم تاريخ

الولايات المتحدة فى حد ذاته لبدا لك غير مفهوم : لن تستطيع أن تفهم الدور الذى لعبه الحكم الفدرالى ، والحكم النيابى ، والديمقراطية ، والتصنيع ، والزواج بوحدة فقط ، والمسيحية ، لن تفهم الدور الذى لعبته هذه الأشياء فى الحياة الأمريكية مالم تتطلع الى ما وراء حدود الولايات المتحدة ، الى أوروبا الغربية والى الأقطار الأخرى التى أنشأها الأوروبيون الغربيون فيما وراء البحار ، وما لم تذهب الى ما وراء نشأتها المحلية ، الى تاريخ أوروبا الغربية فى القرون الغابرة ، قبل أن يعبر كولومبوس أو كابوت المحيط . ولكنك اذ تريد فهم التاريخ الأمريكى والأنظمة الأمريكية لأغراض عملية لاحتياج الى تخطى أوروبا الغربية والتطلع الى أوروبا الشرقية أو العالم الإسلامى ، ولست بحاجة الى الذهاب الى ما وراء نشأة مدينتنا فى أوروبا الغربية ، الى تدهور المدنية الاغريقية الرومانية وسقوطها . ان هذه الحدود الزمانية والمكانية تعطينا وحدة مفهومة للحياة الاجتماعية ، وحدة تعتبر الولايات المتحدة أو بريطانيا العظمى أو فرنسا أو هولندا جزءا منها : اسمها المسيحية الغربية ، المدنية الغربية ، المجتمع الغربى ، العالم الغربى . وبالمثل ، اذا بدأت باليونان أو الصرب أو روسيا وحاولت فهم تاريخها فانك تصل الى مسيحية أورثوذكسية أو عالم بيزنطى . واذا بدأت بمراكش أو أفغانستان وحاولت فهم تاريخهما ، فانك تصل الى عالم مسلم . ولنبداً بالبنغال أو ميسور أو راجبوتانا فستجد عالما هندوكيا . وابدأ بالصين أو اليابان ، وستجد عالم الشرق الأقصى .

وبالرغم من أن الدولة التى يتصادف أن نكون من رعاياها تطالب بولائنا بصورة استبدادية ملموسة ، وبخاصة فى العصر الحديث ، الا أن المدنية التى نحظى بعضويتها تؤثر فى حياتنا أكثر مما تؤثر الدولة . وفى أغلب مراحل التاريخ نجد أن هذه المدنية التى نحن أعضاء فيها تحتضن مواطنى دول أخرى الى جانبنا . ان هذه المدنية أقدم من دولتنا .

تبقى أشياء مشرقة قالها أرنولد توينبى عنا ، أشياء أخرى بالاضافة الى دفاعه عن عرب فلسطين أمام سفير إسرائيل . ان توينبى فى مقامه «لقاءات بين المدينيات» يتكهن لنا ، وللقارة الآسيوية ، وأمريكا اللاتينية ، بدور كبير ضخم

فى المستقبل - وبهذا الدور سنؤثر على الغرب ونجعله يعتنق بعض اتجاهاتنا ويطبقها فى حياته •

يرى توينبى أن المدنية الغربية تؤثر فى القرن الحالى على المدنيات الأخرى وتطبعها بطابعها ، ولكنه يؤمن بأن الدورات التاريخية أثبتت دائما أن الطرف الخاضع للتأثير يظل ينمو ويتطور الى أن يحين الوقت الذى يقوم هو فيه بدور المؤثر ، وينتقم من الطرف الآخر ، وينعكس الميزان •

ويضرب لذلك مثلا من الماضى • كان من نتيجة فتوحات الاسكندر الاكبر والرومان أن أرسلت المدنية الاغريقية الرومانية أشعتها عبر معظم أجزاء العالم القديم • وتغلغل هذه الأشعة الى الهند والى الجزر البريطانية ، بل وصلت الى الصين ودول اسكندناوا • ومضت الأيام ، وإذا بهجوم سلمى مضاد يوجه ضد هذا العالم الاغريقى الرومانى • انه هجوم سلمى روحى لم يضرب ويغزو المقاطعات وانما القلوب والعقول • وتم هذا على يد المبشرين بالديانات الجديدة التى ظهرت فى العوالم الاخرى الخاضعة لتأثير الاغريق والرومان ويقول توينبى ان الديانات الكبرى الأربع : المسيحية والاسلام والهندوكية والمهايانا (شكل من البوذية فى الشرق الاقصى) ظهرت كرد فعل للتغلغل الاغريقى الرومانى الحضارى •

ويجعله هذا يتكهن بمصير المدنية الغربية فى المستقبل •

« وفى عام ٣٠٤٧ ميلادية قد تكون مدينتنا الغربية كما عرفناها وعرفها أسلافنا الغربيون فى الألف ومائتى العام أو ثلثمائة العام الاخيرة منذ خروجها من العصور المظلمة ، قد تكون تحولت الى صورة غير معهودة تماما ، وذلك بفعل مؤثرات مضادة تشع من عوالم اجنبية نحاول نحن اليوم اخضاعها لمؤثراتنا. ستشع المؤثرات الجديدة من المسيحية والارثوذكسية ومن الاسلام ومن الهندوكية ، من الشرق الاقصى » •

ويضيف قائلاً : ان مدينتا الهند والصين - وهى مدينتا خصبة - سترد على التحدى الغربى ، وانه يحتمل أن تحدث الهند والصين فى حياة الغرب مؤثرات عميقة ، بل ويتكهن

بدور كبير فى المستقبل للمكسيك ، وبيرو ، وبوليفيا ،
والاكوادور ، وكولومبيا .

هذه لمحات خاطفة حاولنا أن نعرض فيها لبعض جوانب
هذه الشخصية الفذة التى امتازت بتفرداها فى التفكير ، ذلك
التفرد الذى جعل صاحبها يقوم بعبء كتاب ضخمة وحده لأنه
يعبر فيه عن وجهة نظره .

تحية للمؤرخ الكبير الذى استرعى الأنظار الى مشكلتنا
فقال فى كتاب « من الشرق الى الغرب » ، متحدثا عن قطاع
غزة :

« واذا كان تسعمائة ألف لاجئ فلسطينى قنبلة ، فان
مائتى الألف الذين يذوون فى قطاع غزة هم فتيل هذه
القنبلة المتفجرة . هنا يكمن الخطر الذى يتهدد أمن العالم ،
والذى يتحدى أيضا ضميره . ولا يمكن حل هذه المشكلة
البشرية الملحة دون توضيحات مؤلمة من جانب جميع الأطراف
المعنية : إسرائيل ، والدول العربية ، واللاجئين أنفسهم . ومن
واجب العالم أن يصر على التفاوض من أجل الوصول الى حل
وأن يدفع بسخاء لى يذلل عقباته . واذا استعرضنا أمم
العالم جميعا وجدنا أن العبء الأكبر من المسئولية يقع على
عائق بريطانيا العظمى والولايات المتحدة . وفى هذه النقطة
على الأقل لا نستطيع أن نكذب حجج العرب » .

محمد عبد الله الشافعى

الانسان .. والجيل المجرم *

لنفترض أن جيلنا لن يصفى الجنس البشرى ، ولنتصور أن أحفادنا بعد ثلاثة أو أربعة أجيال من الآن ، قد أقاموا معرضا باسم « الجيل المجرم » نعم ، مما لاشك فيه أنهم سيسموننا : الجيل المجرم ، ان هذا المعرض الذى أتصوره الآن سيسخر منا ، وسيعبر به أحفادنا عن حقنهم المستمر .

وفى معرض المستقبل هذا يصطدم ناظرى بعلبة تضم ثلاثة معروضات من مطبوعات جيلنا ، أحد هذه المعروضات عبارة عن صحيفة مسائية تصدر فى لندن ولا تحوى شيئا سوى «مجرد دردشة» . ثانى المعروضات عبارة عن كتاب يتحدث فيه أحد الخبراء الفنيين الأمريكيين عن الحرب الذرية ، وفيه يناقش المؤلف القضية التالية : هل ستبلغ خسائر أمريكا عند الضربة الاولى ١٦٠ مليونا أو ٦٠ مليونا فقط ؟ أما الكتاب الثالث الموجود فى هذه العلبة فمن تأليف لورد راسل وهو موضوع مقالى الحالى . وعندما تقع عيون رواد المعرض على ثالث المعروضات فان كآبة مشاعرهم ستخف قليلا على ما أعتقد . وقد يقولون مهما يكن الامر فان ذلك الجيل المجرم كان أفضل نوعا من سودوم وعموره ، لقد أنجب رجلا واحدا نزيها على الاقل . هاكم رجلا من ذلك الجيل ، رجلا اهتم أشد الاهتمام ببقاء النوع الانسانى ولم يهرب الى السلبية بحجة الشيخوخة .

والواقع أن اللحن الاساسى فى هذا الكتاب الذى ألفه لورد راسل هو ذلك الاهتمام - المخلص الحى - بالمحافظة على الجنس البشرى ، وهو عنيف فى انتقاده الشديد لشرور الانسان وغبائه (ولقد عهدنا راسل عنيفا على الدوام) . وأى هدف يستحق سهامه أنسب من المسلك الحالى الذى تسلكه الدول النووية ؟ غير أن غضبه الهائل لم يجعله يتسقط

* فى هذا المقال يستعرض آرنولد توينبى الكتاب الذى نشرته سلسلة «بنجوين» للفيلسوف برتراند راسل . وقد ظهر الكتاب تحت عنوان « هل للانسان مستقبل ؟ Has Man A Future ? » . أما مقال توينبى فظهر فى «أوبزرفر» الاحد عدد ٢٦ .

من نوفمبر ١٩٦١ .

هفوات البشر بحقد ، أو يبدى نحوهم مشاعر الكراهية • ذلك أنه يدرك جيداً أن الجنس البشرى لا يزال يعيش طفولته ، وأنه إذا سمح جيلنا ببقاء هذا الجنس البشرى فإنه سيعيش ضعف الحياة التى عاشها الى الآن .
مئات المرات •

وإذا كان لورد راسل يمقت الجرائم والحماقات التى ارتكبها الجنس البشرى فى الماضى والحاضر ، فإن هذا لايجعله يتغاضى عن المكاسب الروحية والفكرية التى حققها أفضل من يمثلون النوع البشرى • وهو يرى فى هذه المكاسب تشوقاً الى مستقبل الانسان ، وما يمكن أن يكون عليه هذا المستقبل • ولورد راسل متفائل بالنسبة لافتراض القائل بأن امام الانسان مستقبلاً ، وربما كانت لفظة متفائل مغرقة فى السلبية ، ذلك أن لورد راسل يسهم بحماس كبير فى عظمة جنسنا وسعادته • العظمة والسعادة اللتين قد تتحققا فى المستقبل • انه دائب الاهتمام بما قد يحدث بعد أن تنتهى حياة جيلنا بعبور طوال •

وينصب حنق راسل على الخطأ الكبير الذى ترتكبه الدول النووية الحالية ، حين لا تحترم القوة التى وضعها العلم فى أيديها ، وهى قوة لم يسبق لها مثيل ، وحتى إذا كان بمقدور الزعماء السياسيين - فى هذه الدول - أن يقنعوا اخوانهم المواطنين بارتكاب الانتحار الجماعى ، فمن المؤكد أنهم يناقضون طبيعة الاشياء ويخرجون على القانون ، استعداداً للامال التى سيدبحون فيها الاطفال وهم بين أذرع أمهاتهم ، وسيمكرون نعمة الحياة على أطفال لم يولدوا بعد ، وجذير بالذكر أن عدد أفراد الاجيال القادمة أكبر بكثير من عدد الافراد الذين ظهوروا حتى اليوم •

ولورد راسل لايسمح باستخدام علماء النووة مخلب قط • وهو يورد من الأدلة مايبين كيف أن نفراً من أكبر علماء النووة بادروا - منذ اللحظة التى ظهرت فيها أول قنبلة ذرية - فنبهوا الحكومات الى النتائج التى قد تتمخض عن الحرب النووية • وأهاب العلماء برجال السياسة أن يلغوا القنبلة الذرية ، وأن يؤكدوا هذا الالغاء بالغاء الحرب نفسها • وإذا كانت هذه الالتماسات لم تجد الأذن الصاغية فليس هذا ذنب العلماء • فهؤلاء العلماء قلّة فى العدد ، وهم ليسوا منظمين داخل جهاز يقدمون من خلاله على اجراء سياسى • ولورد راسل محق حين يلقي عبء المسؤولية - فى النهاية - على عاتق مواطني هذه الدول النووية • وإذا كان كل المانى مسئول - الى حد ما - عما فعله هتلر ، فإن كل مواطن فى الولايات المتحدة ، والمملكة المتحدة ، والاتحاد السوفييتى ، مسئول - الى حد ما - من الخطر الراهن الذى ينذر الجنس البشرى بالفناء •

ومن بين الخدمات الجليلة التي أداها لورد راسل في هذا الكتاب أنه جعلنا ندرك بجلالة ذلك التناقض البين بين جساماة الاخطار التي تسببنا فيها ، وتفاهة المصالح القومية التي نتصارع من أجلها - مصالح ستفنى مع فناء كل شيء آخر ، وذلك اذا تمت تصفية الجنس البشرى . وهو يبحث عن الجدور النفسية لهذا الجنون ، فيجدها في رعونتنا . اننا نفضل اجراء ينهى حياة البشر على استسلام لارادة عدونا .

تري ، هل هذه الرغبة في الحرب بأى ثمن سمة مركبة في النفسية البشرية ؟ هنا نجد أن لورد راسل متفائل أيضا ، وليس من شك في أنه محق في هذا التفاؤل . انه يؤمن بأن رغبتنا في القتال ترسبت من عادة اكتسبناها خلال عصور كان الجنس البشرى يقاتل فيها أقرانه من الوحوش كي يكتب له البقاء . واذا أصبح الجنس البشرى سيد هذه الوحوش أخذ يشبع عادة القتال في حرب يحارب فيها الاخ أخاه . انها عادة قديمة ، وشريرة . بيد أن من الممكن تغيير العادة اذا صمم المرء على بذل الجهود الاخلاقى المطلوب . وان جيلنا ليدرك أن علينا ، فى عصر الذرة ، أن نشفى أنفسنا من عادة شن الحرب اذا أردنا ابقاء الجنس البشرى . أما الشيء الغريب فينا ، الشيء الذى يسئ إلينا أبلغ اساءة ، فهو اننا لا زلنا نسمح لأنفسنا بأن نفكر ونحس ونتصرف بالاسلوب القديم نفسه ، نفعل هذا بعد انصرام ستة عشر عاما على القاء القنابل الذرية على هيروشيما ونجازاكي .

ويقترح لورد راسل انشاء حكومة عالمية لها سلطة فعالة ، سلطة تجعل الحرب مستحيلة فى المستقبل بيد أن أى مشروع لدستور عالمي قد يبدو أكثر جمالا من الواقع - هذا اذا نجحنا فعلا فى انشاء حكومة عالمية بصورة من الصور . ذلك اننا جد متشبتين بالسيادة القومية ، لذا سنبدل أقل جهد فى هذا السبيل ، وسنبدل هذا الجهد المحدود بالتقسيط ، ولن نبذله الا فى آخر لحظة . ومع هذا فمن العسير تحقيق هذا القدر المتواضع .

وهنا نجد أن اثنى نقطة يعرضها لورد راسل قد تكهن ذات طابع سلبي وهو يصر على أن من لعبت اقتراح أية ترتيبات من شأنها تغيير ميزان القوى الحالى ، وعلى هذا الاساس وحده قد تتاح فرصة قبول أية مقترحات عن طريق الجانبين .

ومن أشق المهام ، فى هذا العالم ، أن تجعل الناس يهتمون بشيء على جانب كبير من الأهمية ، شيء يعرفونه لكنهم يفضلون نسيانه . واذا

كان هناك شيء يمكن أن يحرك الامم النووية فان كتيب راسل قد يكون هذا الشيء • والضمن الذي يدفعه القارىء فى شراء النسخة التى طبعتها بنجوين يمكن أن يتجمع بالامتناع عن شراء صحيفة مسائية لمدة أسبوع واحد •

ومن بين الثلاث أهم التى تملك النواة تتكلم اثنتان الانجليزية ، لذا يقتضى الامر وجود ترجمة روسية حتى تكتمل المهمة • فاذا أمكن شحن كميات من هذه الترجمة الروسية على متن طائرة أمريكية والقاء هذه الشحنة على الارض السوفيتية ، فاننى قد أجد نفسى أحيد فكرة اقتحام الطائرات الامريكية للفضاء الروسى مرة أخرى !

قطاع غزة (*)

عندما دلفنا الى الطائرة التي ستقلنا من بيروت الى غزة كنا أمام نموذج لحكومة المستقبل العالمية . فقد تألف زملاؤنا في الرحلة من كولونيل نيوزيلندي يمثل لجنة الهدنة في قطاع غزة ، وضابط هندي ، وجنديين برازيليين من قوة الطوارئ الدولية عائدتين من أجازتهما في لبنان ، أما جميع المدنيين الموجودين بالطائرة باستثنائنا (يقصد هو وزوجته) فكانوا موظفين في وكالة الغوث والعمل التابعة للأمم المتحدة .

وبينا نحن نبتعد عن الشاطئ طائران جنوبا ، لم أستطع أن أصرف عيني عن اللوحة العريضة التي أخذت تتكشف . صيدا وصور : لقد رأيتهما وأنا على الأرض ، ولكن هاهو «سلم صور» انه نهاية خط الهدنة - من ناحية البحر - بين لبنان واسرائيل ، وكل ما وراء هذا الرأس جديد بالنسبة لنا . عكا ، جبل كارمل : مأروع أن تبصرهما لأول مرة ، وبعد ذلك تتوالى رقع من الهضاب الرملية بلونها الاصفر الفاقع ، وبيارات البرتقال بلونها الاخضر الداكن ، لابد أن هذه المنطقة المرتفعة الضخمة هي تل أبيب ويافا ، ثم هانحن الآن نغير اتجاهنا ناحية الجنوب الشرقي ، عبر الساحل . وتمرق من تحت الجناحين الهابطين مدينة غاصة بالاكواخ شمالا وشرقا وجنوبا . لابد أنها غزة ، بتاجها المصنوع من الشوك ، من خيام اللاجئين . هانحن نلمس الأرض وننتأهب للتوقف ويقولون لي انه بعد نهاية الممر بيارات قلائل يرقد الخط الفاصل بين القطاع واسرائيل . ذاك المنزل وذاك الحصان ، القابعين هناك ، موجودان في أرض اسرائيلية .

وبينما كانت عيناى تشربان اللوحة كان قلبي يجذب من أدراجها بعض الاشياء التي كانت تثيرها هذه المنطقة التي جئت لزيارتها . غزة ،

* القطعة رقم ٦٩ من كتاب « من الشرق الى الغرب . رحلة حول العالم » Elast to West. A Journey Round the World وكان قطاع غزة من بين الاماكن التي اتيح للكاتب زيارتها . وظهر الكتاب لأول مرة عامي ١٩٥٦ ، ١٩٥٧ .

لاجئون فلسطينيون: ألم يكن الفلسطينيون لاجئين قطعوا رحلتهم بالقوارب والعربات التي تجرها الثيران قادمين من جزر بحر ايجه الى دلتا النيل ثم استقروا في القطاع بعد طردهم من مصر ؟ ألم تكن غزة أقصى مدينة جنوبية بين المدن الفلسطينية الخمس ؟ من المؤكد أن مواقع المدن الأربع الأخرى موجودة اليوم في اسرائيل . غزة : في هذا المكان جذب شمسون أعمدة المسرح - مرحبا بالموت ، مادام هذا سيقضى على أعدائه الفلسطينيين وفي هذا المكان أقدم القديس بورفيريوس ، ذلك المسيحي المقدوني المتعصب ، على تدمير معبد الهنا ، اله غزة وراعيها ، بعد أن جذب الأسلاك اللازمة في القصر الامبراطوري بالقسطنطينية . انها أحداث مشئومة في تاريخ غزة المحلي ، اذ أن هناك في قطاع غزة اليوم كثيرين من المتعصبين وكثيرين من الأسرى . وأعصابهم متوترة للغاية ، ولا أستبعد أن يقدموا على اجراء تدميري يائس ، اجراء لن يحطم معبدا أو مسرحا واحدا ، وانما يجعل صرح المدنية كلها ينهار محدثا دوبا في آذان الجنس البشري . وأحاول أن أسرى عن نفسي ، فأترك التفكير في غزة الى التفكير في رفح ، وأذكر تلك المعركة التي دارت هناك عام ٢١٧ قبل الميلاد ، وفيها التقت الافعال الهندية والافعال الافريقية لأول وآخر مرة في التاريخ . (كسبت الافعال الهندية المعركة . كانت الافعال الافريقية أكبر حجما ، ولكنها كانت أقل حظا من الهندية من ناحية التدريب وحسن القيادة) .

وأقصى طول للقطاع ، من رفح الى غزة ، هو خمسة وعشرون ميلا . ويتردد عرضه من ثلاثة أميال ، عند الطرف الشمالي ، الى خمسة أميال . وعلى طول الشاطئ تقريبا حزام من الهضبات الرملية ، واذ يتجه المسافر جنوبا داخل الاراضى ، يتحول المنظر الى صحراء ، ووراء غزة نفسها مساحات من الحقول الخضراء وبيارات البرتقال ، تحف بها أسوار ضخمة من شجيرات دائمة الخضرة ، شجيرات جزورينا أو شيء من هذا القبيل . غير أن الطريق المتجه جنوبا يصل الى نقطة يتحول فيها هذا كله الى أسوار من التين الشوكي ، وحيث تتبدى رمال الصحراء من خلال الفجوات . وقبل كارثة ١٩٤٨ كان عدد سكان القطاع ٩٠٠٠٠ نسمة تقريبا ، غير أنهم بلغوا اليوم حوالى ١٠٠٠٠٠ نسمة . بينما يبلغ عدد اللاجئين في القطاع ضعف هذا العدد . والسكان الدائمون يعانون شطط العيش الآن ، ذلك أن شطرا من أفضل أراضيهم موجود في الجانب الاسرائيلي لخط الهدنة . غير أن لديهم على الاقل ما يتعيشون منه ، وما يمارسونه . أما اللاجئين فليس أمامهم سوى التفكير مليا في الظلم الذى وقع عليهم . لقد أساء الألمان الى اليهود ، غير أن العرب ، لا الألمان ، هم الذين دفعوا

«ثمن الأخطاء التي ارتكبها الألمان . وتم هذا على يد البريطانيين والأمريكيين الذين انتصروا على الألمان الأعداء ، ويبدو هذا ، في أعين العرب ، مؤامرة مدبرتها أمم الغرب للقضاء على شعور العرب بالذنب تجاه اليهود ، وذلك بتعويض اليهود على حساب العرب . ويتمثل رد الفعل ، في قلوب اللاجئين ، في الإصرار بعناد على رفع الظلم الواقع عليهم . . يجب إعادتهم إلى أراضيهم وحقوقهم في ظل حكم غير إسرائيلي ، فما الذي سيحدث لليهود الذين استوطنوا الأرض العربية التي أخذت عنوة ، وبدون ثمن ، منذ عام ١٩٤٨ ؟ ويرد العرب : «لقد خلقت إنجلترا وأمريكا هذه المشكلة ، وعليهما أن تجدا الحل» . وهو رد منطقي ، لكنه غير بناء .

وفى داخل كل معسكر يحتفظ اللاجئون بتنظيمهم القروي السابق اذ تخضع كل قرية لزعامة رئيسها « المختار » . وما زال لدى هؤلاء الرؤساء القدرة على تشكيل اتجاهات السكان ، وهم يميلون إلى تشكيل اتجاهات عنيفة ، فهم الذين عانوا - أكثر من غيرهم - تحول المصير . وبعضهم يملك أربعمئة أو خمسمئة فدان تقريباً من الأرض المزروعة إلى جانب أشجار الفاكهة ، وكل ذلك موجود في الجانب الآخر من خط الهدنة ولكنهم يعيشون اليوم على الصدقة . لا مفر من أن يستشعروا مرارة ، وفي ظل الظروف الحالية لا تنقيد عواطفهم بالمسؤوليات التي كانت ملقاة في يوم من الأيام على عاتقهم ، قبل أن يفقدوا بيوتهم . أما اليوم فإن مسؤولية إطعام اللاجئين ، وإيوائهم ، وكسوتهم ، ورعايتهم طبياً ، وتعليمهم ، تقع على عاتق وكالة الغوث والعمل وعلى عاتق العاملين فيها .

ان هذه الوكالة التابعة للأمم المتحدة تقوم بمهمة جليلة في ظل متاعب مستمرة ، متاعب مالية ، وسياسية ، ونفسية . وميزانياتها لا تؤخذ من اعتمادات الأمم المتحدة العامة ، وإنما من الأنصبة التي تدفعها بعض الدول الأعضاء (تدفع الولايات المتحدة نصيب الأسد ، تعقبها بريطانيا مباشرة ، وذلك إجراء عادل) . أما الخطوات التي تتخذها وكالة الغوث والعمل لإعادة توطين اللاجئين في أماكن أخرى غير موطنهم الأصلي فتلقى معارضة من حكومات الدول العربية التي يعسكر اللاجئون في أراضيها (تقوم الحكومة المصرية بإدارة قطاع غزة) . كما أن هناك معارضة من جانب اللاجئين أنفسهم . انهم يشعرون أن الرضوخ لهذا الاستيطان الجديد معناه انهم لن يذوقوا حقهم في العودة إلى وطنهم . وقد نقول لهم : ان ألمانيا الغربية استوعبت لاجئي ألمانيا الشرقية داخل كيائها الاقتصادي - وحققت الرخاء والقوة بهذا الإجراء - دون أن تتخلى عن حقها في الأراضي الألمانية التي استولت عليها بولندا والاتحاد السوفييتي غير أن هذا المثال

– الذى يبدو مناسباً – لا يقنع العقول العربية كثيراً • انهم يرون أن الاحتفاظ بحقهم يقتضى منهم أن يرفضوا اقتراحات الاستيطان باستمرار •

ولو كالة الغوث والعمل ميزانيتان : احدهما لسد رمق اللاجئين والاخرى لتأهيلهم ، ولقد بلغ من ضالة حجم الميزانية الاولى انها لاتعطى اللاجئين أكثر من حوالى ١٥٠٠ سعرا حراريا من الطعام فى الصيف ، ١٦٠٠ سعرا حراريا فى الشتاء ، أما استغلال ميزانية التأهيل فيتعرض للمعارضة السياسية من جانب الحكومات العربية • غير أن الوكالة تبلو بلاء حسنا فى ظل هذا الموقف المحير • ان أنصبة الطعام قد لاتكون مناسبة غير أنها توزع بكفاية وعدالة ، كما أن هناك قائمة اضافية للأطفال والعجزة والمرضى ، وتتمثل وجبة ساخنة تقدم لهم فى منتصف النهار • أما الخدمات الصحية فممتازة (وجدير بالذكر أن الجهود الخاصة برعاية الامومة تسترعى النظر) • ويتم تعويض الامهات على احضار الاطفال الى عيادة المعسكر بمجرد ظهور أية بوادر شكوى ، أما الاعتماد الخاص بالتأهيل – والذى لا يمكن استخدامه فى اعادة التوطين – فيستغل فى التعليم • ومستوى تعليم اللاجئين ، شأنه فى ذلك شأن الرعاية الصحية ، قد يكون اليوم أرفع مما كان قبل تشريدهم ، ويحتمل ألا تكون هناك مجتمعات عربية كثيرة تنعم بهذه النسبة المرتفعة من فتيات المدارس • والفصل فى هذه الاجراءات يرجع الى وكالة الغوث والعمل ، ولكن ما نهاية ذلك كله ؟ ان عدد السكان اللاجئين يتزايد بسرعة وان أعدادا كبيرة منهم تتعلم لى شىء ؟ ما الذى يتطلعون اليه عندما ينتهى تعليمهم وخاصة الاقلية القادرة التى دخلت المدارس الثانوية ؟ ربما كان أكبر جهاز مشجع فى القطاع هو مركز التدريب المهنى التابع للوكالة ، ويبدو أن امام الفنيين ، حتى اللاجئين منهم فرص العمل الدائم • ولكن أين هؤلاء من الكثرة الغالبة ؟ •

واذا كان تسعمائة ألف لاجيء فلسطينى قنبلة ، فان مائتى ألف الذين يدورون فى قطاع غزة هم رأس هذه القنبلة المتفجير • هنا يكمن الخطر الذى يتهدد أمن العالم ، والذى يتحدى أيضا ضميره ، ولا يمكن حل هذه المشكلة البشرية الملحة دون تضحيات مؤلمة من جانب كافة جميع الاطراف المعنية : اسرائيل والدول العربية واللاجئين انفسهم • ومن واجب العالم أن يصر على التفاوض من أجل الوصول الى حل ، وأن يدفع بسخاء من أجل تخفيف حدة مشاقه • وإذا استعرضنا أهم العالم كلها وجدنا أن العبء الأكبر من المسئولية يقع على عاتق بريطانيا العظمى والولايات المتحدة ، وفى هذه النقطة على الأقل ، لانستطيع أن نكذب حجج العرب •

مع أرنولد توينبى (*)



ان مجال هذا الرجل هو مدنيات العالم ، قديمها وحديثها ، وفترته الزمنية هي خمسة آلاف قرن من التاريخ المدون ، أما انتاج حياته الذهني فيشمل عشرة أجزاء يتألف منها كتابه «دراسة للتاريخ A Study of History» وقد قيلت في هذا السفر عبارات تصفه بأنه «رائعة خالدة» و « نقطة تحول في التاريخ نفسه » .

وكان ضيف المستر توينبى ، في عام ١٩٥٥ ، هو كريستوفر رايت Christopber Wright الزميل بجامعة هارفارد . وكان المستر توينبى قد بلغ في هذه الآونة التاسعة والستين من عمره . ولكن ، كانت هناك مشروعات لكتب أخرى في ذهنه ، وهو يذكرها هنا في خاتمة حديثه .

أرنولد توينبى : انه لأمر غريب ، كما تعلم ، ذلك الامر الذي يتصل بجذور المرء . اننى أعرف جيدا أن جذورى هنا في لندن ، وربما كان السبب في ذلك أننى وأنا طفل نشأت هنا ، وكنت صغيرا جدا ، ونحن لا نستطيع أن ننفق وقتا طويلا في الانتقال الى الريف ، ولذا كان علينا أن نوجد الريف في المدينة ، وهذه احدى مميزات لندن ، فانت هنا تجد الريف أيضا . وعندما أرفع رأسى عن كتفى ، وأنا جالس الى مكتبى هنا ، تستقر عيناى دائما على خضرة تلك الشجرة ، وذلك البرعم الراقدة هناك في حديقتى . لست أقصد من وراء هذا بالطبع أننى لأحب الاماكن الريفية . ربما كنت أحب مكانا في يوركشاير أكثر من حبي للندن . وهناك مناطق في ايطاليا واليونان أحبها جدا ، غير أن لندن - في بعض الاحيان - هي المكان الذي أضطر الى أداء معظم عملى فيه ، هذا ما اكتشفه دائما .

✽ اذيع هذا الحديث على شاشة التليفزيون الأمريكى في حينه ، ثم نشر - بعد اعداده للطبع - في كتاب « الحكمة » Wisdom الذى يضم أحاديث أخرى مع حكماء العصر الحديث من فلاسفة ، وساسة ، وفنانين ، ورجال دين .

كريستوفر وايت : اذن فقد ألفت الشطر الأكبر من «دراسة للتاريخ» هنا ، أليس كذلك ؟

توينبي : الواقع اننى منذ الحرب كتبت أربعة أجزاء هنا ، فى هذه الحجرة بلندن - معظم الأجزاء الأربعة على الأقل • وكتبت شيئا فى برنستون ، ونيوجيرسى ، وشطرا لابأس به وأنا فى المحيط جيتة وذهابا أما الأجزاء الستة الأخرى فقد كتبت معظمها فى يوركشاير التى كنت أتحدث عنها الآن •

وايت : ماهو الزمن الذى استغرقه تأليف الأجزاء كلها ؟

توينبي : لقد استغرقت سبعة وعشرين عاما يستثنى منها بالطبع سبعة أعوام التهمتها الحرب العالمية الثانية ، ومن الطريف أن أتذكر اننى عندما دونت كل مالى من نقاط ظننت أننى أستطيع كتابتها فى صيفين: ولكنها استغرقت منى سبعة وعشرين عاما •

وايت : كثيرا ما تساءلت فى دهشة : كيف تسنى لك أن تبدأ فى مثل هذا المشروع ؟

توينبي : أعتقد أن الجواب موجود فى الواقع عند أمى • ليس معنى هذا أنها اقترحت الموضوع • لقد كانت هى الأخرى مؤرخة ، ولقد نشأت وأنا أفترض أنى سأغدو بدورى مؤرخا بسببها • هاك صورتها ، انها على مكتبى دائما ، تبدو جد شابة • لقد كانت فى أحد الفصول النسائية التى سبقت غيرها فى تلقى دراسات جامعية بجامعة كيمبردج بانجلترا • وعندما كنت صغيرا ، وعندما كانت توسدننى فراشى ليلا اعتادت أن تحكى لى تاريخ انجلترا فى حلقات ، الى أن انتهينا منه تماما خلال عام تقريبا •

وايت : يخيلى الى أننى أذكر اشارتك أيضا الى أفراد آخرين فى أسرتك ، بعض الأخوال ، أليس كذلك ؟

توينبي : حسن ، نعم ، هذا صحيح • كان هناك مثلا خالى الكبير هارى الذى كان يعمل قبطانا ، لم يبحر أبدا فى باخرة ، وانما كان يركب على الدوام إحدى هذه السفن ذات الأشرعة الثلاثة ، ولقد وضع العالم فى خريطة أعدها لى - رأس الرجاء الصالح والهند وكل محيطات العالم • ما بعد هذه الطريقة عن طريقة خالى باجيت ، الذى كان أستاذنا مدققا ، أذكر أنه أرسل فى طلبى وأنا فى السادسة عشرة من عمرى ، وذكر لى أن من واجبى أن أخصص ، وقررت ، على الفور ، اننى بسبيل ذلك • ويخيلى الى أن اسم الأسرة مشهور بسبب خالى أرنولد ، الذى أخذت عنه اسمه •

ومات صغيرا ، وهو فى حوالى الثلاثين من عمره ، وكانت «قاعة توينبى» أول مقر فى لندن ينشأ تخليدا لذكراه .

رايت : ازاء كل هذا التنوع فى اطارك الاسرى يهمنى أن نعرف من الذى أثر عليك أكثر من غيره . كيف أصبحت مؤرخا ؟ أعتقد أن ذلك مرجعه ، دون شك ، الى والدتك - أليس كذلك ؟

توينبى : اننى على يقين من أن والدتى هى السبب . وفى مرحلة من المراحل كادت مدرستى تطفى على هذا التأثير . لقد التحقت بمدرسة عتيقة جدا ، مدرسة وينشستر ، التى تأسست فى نهاية القرن الرابع عشر .

وكانت دراستهم آن ذاك ، كلاسيكية ، من القرن السادس عشر ، مع ادخال تجديدات عليها . ولأعتمنى هذه الدراسة . كانت هناك ترجمة لفقرات انجليزية ، الى اللاتينية واليونانية . والشئ المدهش أن الدراسة التى كانت تبدو محدودة الأفق أدت الى توسيع مداركى . . اليك امرسون - كان أستاذى يعتقد أن امرسون هو أصلح كاتب يمكن أن نترجمه الى نشر اليونان الأفلاطونى ! وجعلنى هذا أعرف امرسون .

رايت : تلك فكرة طريفة - أن تفضى تربية محدودة متخصصة ، فى مظهرها ، الى عديد من الاهتمامات .

توينبى : نعم ، انها تفعل ذلك . اننى أفكر الآن فى هيرودوت . عندما كنت بالمدرسة كان على أن أترجم كمية رهيبه من كتابات هيرودوت اليونانية الى الانجليزية . كان هيرودوت مؤرخا يونانيا قديما يكتب فى القرن الخامس قبل الميلاد ، غير انه أصبح بالنسبة لى نسخة ثانية من خالى هارى - اذ فتح لى رقعة شاسعة من آسيا . آه . . لقد بلغ من شغفى بقراءة هيرودوت وأنا بهذه المدرسة اننى أعددت كتابا مصورا ، صيبانيا ، وكتبته مقالة وزينتها بالرسوم أيضا ، تماما مثلما كان يفعل هيرودوت .

رايت : أما زال هذا الكتاب المصور فى حوزتك ؟

توينبى : نعم ، انه عندى . الواقع انه ورائى الآن تماما .

رايت : فهل تسمح لى بتصفحه ؟ اننى أود ذلك .

توينبى : تستطيع بكل تأكيد . هاك الكتاب ، نحن الآن فى عام ١٩٠٣ . لابد اننى كنت فى الرابعة عشرة من عمرى حين كتبته . هاهم حرس أجزير كسينز Xer Xis .

رايت : جميل جدا • كل هذا وانت في الرابعة عشرة من عمرك ؟

توينبى : نعم • انه لأمر طريف ولكنك اذا تصفحت الجزء السابع من «دراسة للتاريخ» فستجد مقالا عن جيشن اجزيركسينز ، هذا المقال امتداد للمقالة الصبائية التي تراها هنا مع استبعاد الرسوم • لم يكن بمقدورهم أن يعيدوا طبع الرسوم • وهاك كتابا آخر أكثر قدما • لاذكر كم كان عمري عندما فعلت ذلك ، ربما كنت في السابعة آن ذاك •

رايت : غير أن كل الاجسام المرسومة هنا لها رهوس حيوانات • لهم ذلك ؟

توينبى : آه ، هذا صحيح • أوه • الآن تذكرت - كانت أمي تقرأ لي ، آن ذاك ، في كتاب «العم ريموس» Uncle Remus وبهرني « العم ريموس» وهكذا استحالت كل الشخصيات ، في هذا البحث بأكمله ، الى شخصيات لها رهوس حيوانات - وكلها مأخوذة عن رسوم «العم ريموس» •

رايت : اذن فقد عشت في الماضي زمنا كبيرا وانت صبي ؟

توينبى : أعتقد اننى فعلت ذلك ، ولكن من الطريف أن الماضي أعادنى بعد ذلك الى الحاضر • اننى أشير الى رحلتى الاولى الى اليونان • حدث هذا عام ١٩١١ ، قبل نشوب حرب البلقان بعام واحد • ذهبت الى اليونان لا لشيء ، الا لأدرس التاريخ القديم - ولم تكن لدى أدنى فكرة عن العالم الحديث • غير أن هذه الرحلة الى اليونان ، من أجل التاريخ القديم ، هى التى وضعت العالم الحديث أمامى فى وسط اللوحة • وكان هناك على ظهر المركب المبحر الى اليونان ، أمريكى يماثلنى فى السن ، وكان قد مارس نصف دسيسة من الوظائف المختلفة ، واستطاع أن يدخر من المال مايمكنه من الطواف بالعالم • وأذهلنى • كنت أظن اننى غير متخصص بالقياس الى خالى باجيت ، غير أننى صرت متخصصا تماما بالقياس الى هذا الأمريكى الشاب •

واستطيع أن أتذكر كيف كنت أطوف باليونان ، وأقضى الليل فى قرية يونانية ، وأذهب الى متجر المدينة ، وأستمع الى الرجال وهم يتجادلون أطراف الحديث • كانوا يتكلمون عن شيء اسمه : السياسة الخارجية للسير ادوارد جراى Sir Edward Grey فى انجلترا • غير أنهم كانوا يتحدثون عن هذا ، عن وزير خارجيتى أنا ، ويربطون بينه وبين حرب ستنشوب اما فى هذا الربيع أو فى الربيع التالى ، حسن ، أدهشنى هذا كثيرا • لم أسمع

قط بهذا فى انجلترا . غير أن حديثهم وضع لى المسائل الدولية فى اللوحة .
الواقع انه كان أول درس لى فى المسائل الدولية .

رايت : فكيف ساعدك ذلك فى عملك ؟

توينبى : يخيّل الى أننى لم أكن لأستفيد منه لولا أن الحرب العالمية الأولى نشبت بالفعل ، وكان اليونانيون يعرفون انها ستنشعب ، وعندما اندلعت ، ونظرا لأننى طفت باليونان وتركيا قليلا وألمت بشىء عن الشرق الأدنى الحديث ، أخذونى فى وزارة الخارجية البريطانية . كنت قد أصبت بالدوسنطاريا فى اليونان ، ولذا لم يكن بمقدورى أن أنضم الى الجيش . وعند نهاية الحرب ، استقر بى المقام فى وفد وزارة الخارجية الى مؤتمر السلام بباريس .

رايت : اذن فأنت لم تعد بعد ذلك قط الى التاريخ القديم البحت ؟
توينبى : الواقع اننى كنت آن ذاك أقف بين الماضى والحاضر ، وخلال الحرب ، وفى طريقى الى مؤتمر السلام بباريس ، اشتغلت لدى لورد برايس - جيمز برايس James Bryce مؤلف كتاب الكومنولث الأمريكى The American Commonwealth كان النموذجا للعلم بالنسبة لى . ها هو مؤرخ كبير ، وفى الوقت نفسه سياسى كبير ، وسفير ، ورجل يلم بأموال الدنيا . لقد مزج بين الماضى والحاضر . لاحظت هذا .

رايت : أرجو ألا أكون مخطئا اذ أذكر أنك ذهبت الى اليونان مرة أخرى ، وعملت مراسلا ، أليس كذلك ؟ مرة أخرى مزيد من العمل .

توينبى : بذلت محاولة أخرى فى ذلك الميدان ، وكانت فى الجانب العصرى هذه المرة . كانت جامعة لندن قد أنشأت كرسيًا جديدًا لمادة اليونانية الحديثة ، وعينت فى هذا المنصب . وقادنى هذا الى آسيا من جديد . وبعد الحرب العالمية الأولى كان اليونانيون والأتراك يخوضون غمار حرب خاصة بهم فى آسيا الصغرى ، وأردت أن أرقب هذا الامر . وكان على أن أدفع نفقات رحلتى من جيبى الخاص . وهكذا عملت مراسلا لصحيفة «مانشستر جارديان» . وأوقعنى هذا فى المتاعب ، وحدثت أشياء مزرية للغاية ووقعت فى ورطات . وأخرجونى من منصب الاستاذية ، وانتهى بى المقام فى «شاتهم هاوس» .

رايت : ونظرا لان «شاتهم هاوس» معهد للمسائل الدولية فقد جعلك هذا مشغولا بالمرح المعاصر ، أليس كذلك ؟

توينبى : هذا ما حدث - هناك ذلك المسح السنوى للمسائل

الدولية ، وقد ظلمت أصدره لثلاثين عاما . وهذا يقودك بالطبع الى الماضي» عليك أن تتعمق الاحداث الراهنة ، ومعنى ذلك : أن تراها داخل اطارها التاريخي . وقد يعود بك هذا الى عشر سنوات مضت أو مائة عام أو مئات ان كل نقطة قد تكون لها صلتها بالموضوع .

زايت : ولكن ، كيف يتسنى لك اصدار هذه الدراسات السنوية . - التي تتطلب وحدها مجهودا كبيرا - وتنفذ ، فى الوقت نفسه ، ذلك المشروع الخاص بدراسة التاريخ كله .

توينبى : الجواب هو : زمالتى مع زوجتى . فخلال تلك الاعوام الثلاثين كنا ، هى وأنا ، نعد المسح السنوى معا . وما زلنا نعد ، سويا ، تاريخا للحرب فى السلسلة نفسها . هذا هو جوابى على السؤال ، واعتقد أنه كاف للغاية . لقد كانت زمالة كاملة بالنسبة لى .

ثانيا : قدر معين من تنظيم المرء لحياته . اذا كان للمرء أن ينجز شيئا فعليه أن يتعلم أنه لا يستطيع انجاز أشياء أخرى . ان الأوتوينبى الذى يقلنا الى منزلنا كل مساء يمر بنا أمام «ألبرت هول» ، بلندن ، حيث يقيمون حفلات الموسيقى ، وكثيرا ما نشعر بالخجل حين نرى الشباب عائدا من عمله وقد توقف عند «ألبرت هول» ليستمع الى احدى الحفلات الموسيقية دون أن يتناول عشاءه - و - حسن ، ونشعر بأننا شخنا ، ولكن ، كل مافى الامر اننا مرهقون جدا . علينا أن نتخلى عن الحفل الموسيقى . انك تتخلى عن الكثير . ولكن عليك أن تفعل ذلك اذا أردت انجاز عملك .

زايت : هذا صحيح . ومع ذلك ، أفلا نستطيع أن نقول ان مؤلفا كمؤلفك «دراسة للتاريخ» كان يمكن أن يعده مجموعة من الكتاب ؟ لماذا اضطرت الى انجازه بأكمله وحدك ؟

توينبى : لا أعتقد أن هناك لجنة تستطيع أن تؤلف كتابا . ان هناك أشياء لاحصر لها مما تستطيع اللجنة انجازه . انها تستطيع أوه ، ربما تستطيع أن تحكم بلدا . ولكنى لأعتقد انها تستطيع تأليف كتاب ، أعتقد أن الكتاب يجب أن يكون وليد عقل واحد . وليس من شك فى أنها مهمة ضخمة ، ثقيلة ، وأعتقد أن الكاتب سيحصل من الآخرين على كل ما يستطيع من عون - اذا كان عاقلا . غير أن المسؤولية تقع على عاتقه وحده ، يجب أن تمر مادة الكتاب من خلال عقله . ولكنه يحصل من كل مكان يستطيع الحصول على العون منه .

لقد تعلمت الكثير فى هذا المجال من اعدادنا للمسح السنوى

للمسائل الدولية ، ثم طبقته على الكتاب الآخر ، كتاب «دراسة للتاريخ» تعلمت كيف تتعرف على آراء نقادك في كتابك قبل أن تنشره ، قبل أن يفوت أوان التغيير والتعديل بدلا من أن تنتظر حتى ينقدوا كتابك في الصحف ويذبحونه ، لقد طبقت هذا المبدأ كثيرا في أجزاء من الكتاب شعرت فيها اننى لست متمكنا ، أو في مواضع لم أقف فيها على أرض صلبة . وانا أفكر أيضا في مدى استفادتي من المؤلفات المفصلة التي وضعها ، في الآونة الأخيرة ، لامؤرخونا فقط ، وانا المستشرقون وعلماء الآثار أيضا . وأرى انه لابد من وجود رجل واحد ينجز ذلك كله . ولكننا اذا كان عاقلا فسينشد العون من كل مكان يستطيع أن يجد فيه العون .

رايت : هل تعتقد في امكانية وجود دراسة واحدة ، معتمدة للتاريخ؟

توينبى : لا ، لأعتقد ذلك ، لان التاريخ يتحرك دوما . بالأمس ، وأنا أتصفح جريدتي وأتتبع ما يصنعه المستر دالاس والمستر ايدن ، كانت عيني الاخرى تتابع ما يفعله علماء الآثار ، ذلك لانهم كانوا يقلبون تاريخ ألف العام الثاني قبل الميلاد ، يقلبونها رأسا على عقب - لقد اكتشفوا موقعا قديما في الاناضول ، كان التاريخ يتحرك بأسرع مما يتحرك القرن العشرون .

رايت : اذن فانت ترى أن التاريخ تجميع لتجارب الأمم للاستفادة منها اليوم ؟

توينبى : نعم ، والتاريخ الذى لا يستغل ليس شيئا بالمرة . ان الحياة الفكرية كلها عبارة عن حركة وعمل ، شأنها شأن الحياة العملية ، واذا لم تستخدم هذه المادة - حسن ، انها ستكون في حكم المادة الميتة .

رايت : يبدو مما تقوله : انك لم تكن بمستطيع تأليف « دراسة للتاريخ » لولا دراستك للمسائل المعاصرة في « شاتهام هاوس » .

توينبى : نعم وعلى كل فان العصر الوحيد الذى تضع فيه يدك على أناس أحياء هو عصرك أنت ، عندما تكون حيا . فاذا حسن ، ربما استطعت اذن أن تحيي الذين عاشوا في عام ١٠٠٠ أو ٢٠٠٠ قبل الميلاد . ولكنك اذا عجزت عن دراسة الاحياء ودراسة طبيعتهم ، عجزت عن دراسة الجنس البشرى في أى عصر كان .

رايت : أفهم أن هناك عنصرا شخصيا في تحليل أى مؤرخ للتاريخ . ولكن ، لابد من وجود عنصر علمي أيضا - لابد من ظهور أنماط معينة ، ليس كذلك ؟

توينبى : تلك نقطة يتحمس لها الناس كثيرا فى هذه الايام . وهناك كما تعرف ، خلاف كبير حول هذه النقطة . وأعتقد اننى أعنى بكلمة (علم) اكتشاف ، وفهم - أوه ، اكتشاف وفهم أنماط متكررة ، موحدة - تتردد - وهو ما يسميه العلماء بـ «القوانين» وبعض المؤرخين ينكرون تماما مثل هذا التكرار والتوحيد فى الامور الانسانية . وهم يقولون ، كما تعلم : ان التاريخ لا يكرر نفسه . ولكنى متعصب ، الى حد ما ، لهذه النقطة . واعتقد أن التاريخ يكرر نفسه الى حد ما . واعتقد أن فى مقدورك اكتشاف عدد معين من الاشكال الموحدة فى التاريخ القديم .

ولكنى لست حتميا فى الوقت نفسه . ولا أعتقد اننا محرومون من الارادة الحرة . ولا أعتقد أن أنماط الماضى تتكهن بالمستقبل وتحدد شكله . أعتقد أن فى هذه الانماط عنصرا من عناصر الحرية .

رايت : ترى ما نظريتك فى التاريخ ؟

توينبى : انه سؤال ضخم . يخيل الى اننى اكتشفت منذ البداية أننى لا أستطيع أن أتناول الأمم كوحداث فى دراستى التاريخية . معظم مؤرخينا يكتبون التاريخ على أنه تاريخ أمم . غير أننى وجدت أن الامم أصغر من أن تتناسب مع الدراسة التاريخية ، وأحسست بأنها شذرات من شىء أضخم ، شىء كان على أن أسمى وراءه . وهكذا سميت وراء المدينيات . مثال هذا أننى لم انظر الى الامور على اعتبار انها مجرد تاريخ أمريكى أو تاريخ فرنسى أو تاريخ ايطالى ، وانما على أنها تاريخ غربى ، أو تاريخ افريقى ، أو تاريخ هندى ، وهكذا - وحدات ضخمة ، حوالى عشرين منها . وشرعت أدرس تشريح هذه الوحدات - أو بمعنى آخر : تاريخ حياتها . وخيل الى اننى وجدت أن عددا منها انهار وتمزق اربا اربا ، وأن هذه النهاية حلت بها داخل نمط معين . غير أن هذا لم يجعلنى حتميا . لم يجعلنى أو من بأن المصير سيحل لا محالة بمدينة مثل مدينتنا ، والتي ما زالت حية . وانما جعلنى أحس أن هناك تحديا كبيرا لأية مدينة تظهر عليها بواذر الانهيار ، وهو ما تبديه مدينتنا اليوم . ولكنى أو من بأن أماننا حرية تقرير مصيرنا .

غير أننى لم أنته عند المدينيات ، ذلك لأنك حين تدرس انهيار المدينيات فى الماضى وارتطامها ، الواحدة بالآخرى ، تجد أنك تصل الى منشأ ديانات العالم الكبرى - المسيحية ، والاسلام ، واليهودية ، والبوذية ، وغير ذلك . ولقد انتهيت ، فى اجزائى الاخيرة بوجه خاص ، الى أن الديانات الكبرى هى الانماط الكبرى للتاريخ ، وأنه يحتمل أن

تتمكن بالمستقبل . بدأت ، كما قلت ، بالمدينات باعتبارها مفتاحي الأول الذي أفتح به مغاليق التاريخ - هذا اذا استطاع انسان أن يفتحها ثم عثرت على مفتاح ثان ، وأعتقد انه يوصلك الى نقطة أخرى ، هذا المفتاح هو الديانات الكبرى .

وايت : كيف يتعرف انسان الى مدينة أو يكتشف سماتها ؟

هل هناك عنصر معين يميز مدينة عن أخرى ؟

توينبي : كانت نقطة البداية في عملي : الوحدات القومية ، وشرعت اتوسع وأقول لنفسى ان الوحدات القومية ليست كاملة في حد ذاتها . أنت لا تستطيع أن تفهم التاريخ الأمريكى من مجرد دراستك لأمريكا ، ولكنى أريد أن أرى أصغر الوحدات التى تستطيع أن تفهم منها أمريكا ، وقادنى هذا الى ما أسميه بالعالم الغربى - المسيحية الغربية بالذات - ذلك الجزء من العالم الذى لا يعدو أن يكون جزءا صغيرا غير أنه أكبر بكثير من أية أمة واحدة . ومع ذلك فهذه الوحدة الأكبر تفسر على الأساليب والعادات نفسها ، ولديها التقاليد نفسها ، والديانة نفسها ، وأسلوب العيش . أقصد أنك لا تستطيع أن تفهم التاريخ الأمريكى دون أن تعرف شيئا عن أوروبا الغربية ولكنك قد تفهم التاريخ الأمريكى دون أن تعرف الكثير عن الهند ، أو الصين ، أو العالم الإسلامى .

وايت : أى نوع من الاتجاهات يلم شمل المدينة ؟

توينبي : حسن ، اذا فكرنا مرة أخرى فى مدينتنا الغربية ، خيل الى أن الذى يلم شملها احتفالنا بالحرية الفردية - أو ما يمكن أن نسميه بقدسية شخصية الفرد . أما بالنسبة للمدينة الهندية فقد يكون الرابط نوما من أنواع الزهد فى هذا العالم - شعور الهنود بأن النجاح المادى والانتصار المادى نوع من الوهم وأن الشيء الحقيقى انما يوجد فى غير هذا العالم .. وهو أمر يبدو مختلفا عن وجهة نظرنا . أما الذى يميز الصينيين فهو احتفالهم الكبير بالروابط الأسرية . والتقاليد .. وهكذا ترى أنك أمام ما يمكن تسميته بـ « الأسلوب » ان شبنجلر يستخدم هذه اللفظة فى حديثه عن المدينات و « الأسلوب » هو الذى يميز مدينة عن أخرى .

وايت : هذه الاحاسيس تلم شمل المدينة ، ولكن لماذا اذن تنهار المدينة أو تتحلل ؟

توينبي : اعتقد أن السبب فى ذلك - ولنستخدم اصطلاحا عتيقا

في الخطيئة الاولى المركبة في الطبيعة البشرية ، كما ان السبب موجود في افتقار شئون البشر الى الكمال . ان كل ما هو بشري يميل الى الانهيار . أننا نعيش في خطر دائم ، وعلينا - دائما - أن نكون على حذر ، ذلك لأن اليقظة الأبدية هي الثمن الذي ندفعه لقاء أى شيء تحققه الكائنات البشرية .

وايت : هل تقصد انك تعتبر المدنية شبيهة بخلية حية مآلها الموت ؟

توينبي : لا ، أنا لا أفكر في المدنية على هذا النحو . ويخيل الى أن ذلك تشبيه زائف . وأعرف أن الكثيرين أوردوا هذا التشبيه . ولكني لا اعتقد أن المدنية - التي لا تعدوا أن تكون شبكة ضخمة من العلاقات بين الافراد من البشر - لا أعتقد انها مثل الخلية الحية تماما . وإذا كنا نعرف أن أية خلية واحدة لا بد أن تموت ان عاجلا أو آجلا ، فان هذا لا يعنى أن نظام الصالات والروابط يجب ان يموت .

وايت : ومع ذلك ، فقد وجدت أن المدينيات قد ...

توينبي : قد ماتت في الماضي ، نعم . ولكن ذلك لا يجعلنى ، مرة أخرى ، أومن بالقدر أو المصير . لقد لاحظت ، على سبيل المثال ، أن اعمارها تمتد لفترات مختلفة . فبعض المدينيات عاشت بضع مئات السنين فقط ، على حين عاش البعض ألف سنة او خمسة عشر ألف سنة .

وايت : فما هي السمات التي تميز مدينة قصيرة الأجل عن أخرى طويلة الأجل ؟

توينبي : ان هذا يقودنى الى عبارتى ، أو قل : عبارة روبرت براوننج : التحدى والاستجابة . أعتقد انه فى كل لحظة من حياة كل فرد فينا ، وفى كل لحظة من حياة مدينة من المدينيات ، يتحدانا على الدوام موقف جديد - موقف علينا أن نواجهه ، فاما نجحنا او فشلنا . وقد نفشل فى أية لحظة ونبدأ فى الانحدار ، وقد ننجح ونستمر فى العيش .

وايت : فإين تقف مدينتنا الآن على ضوء تحليلك ؟ وبعبارة أخرى : ما التحدى الذى يواجهنا فى هذا العصر وما الاستجابة المتوقعة ؟

توينبي : أود أن أقول ان التحدى يتخذ الشكل التالى : هل سندع أنفسنا نسير فى الطريق الذى سارت فيه جميع مدينيات الماضي

«التي انهارت ، كما تعرف ، وتمزقت اربا اربا ؟ نستطيع أن نلمس مظاهر كثيرة للموقف نفسه - أهمها أن زمام الحرب أفلت . ونحن نعرف ماذا كانت النتيجة في تاريخ المدينيات السابقة ؟»

هل يجب علينا ان ندع هذا يحدث ؟ هل نقف مكتوفى الابدى وندع مدينتنا تنهار ؟ أم اننا نستطيع انقاذها ؟ اعتقد أن هذا يشكل تحديا . وانا ، شخصا ، متفائل ، ذلك لانى أومن بقدرتنا على انقاذ انفسنا اذا شئنا ذلك .

رايت : يخيل الى اذن ، اذا نظرنا الى مسألة تجنب الحرب ، الحرب المدمرة ، أن التحدى الحقيقى انما يواجهه الولايات المتحدة وروسيا ، وهما مطالبتان بتجنب الحرب .

توينبى : نعم . وايست المسألة سهلة ، وخاصة أن العالم كله منحاز الى مجرد معسكرين كبيرين ، فقط . . . كما أنه مسلح بهذه الاسلحة الذرية . أننى ألس هنا شيئا جديدا . لم يسبق لنا أن امتلكتنا أسلحة بهذه القدرة على التدمير . كما أنى ألس هنا شيئا يدعوا الى الأمل . فبالرغم من أن أسلحة جديدة قد اخترعت فى الماضى ، وبالرغم من آثارها المروعة ، فاننى لم أسمع فى التاريخ بسلح جديد أثر على أخيلة الناس مثلما أثرت الاسلحة الذرية على أخيلتنا . أعتقد أن بلايين الناس ، فى جميع انحاء العالم ، قد عرفوا تماما أن ظروف الحرب تغيرت ، وأعتقد أن هذه النقطة بشير أمل .

رايت : اذن فاكشفاف الطاقة الذرية لاينذر بقدر محتوم وانما يبعث فى نفسك الأمل ؟

توينبى : نعم . من الواضح اننا نمر بفترة عسيرة جدا ، وخطيرة ، وقلقة . ولكنى لا أرى فيها علامات المصير المحتوم .

رايت : عندما أفكر فى المجال الضخم الذى يتناوله كتابك « دراسة للتاريخ » ، اتساءل فى دهشة : ما مكان الفرد فى هذه المدينيات التى تتحدث عنها ؟

توينبى : تلك نقطة هامة ، أليس كذلك ؟ ذلك لان المرء ، عندما يستعرض تاريخ الماضى ، يجد قلة من الافراد الذين - حسن ، الذين صنعوا التاريخ . اننى أفكر الآن فى المستر تشرشل عام ١٩٤٠ ، عندما كتب يقول انه يشعر بأنه يسير مع القدر . وكان يقصد بذلك : انه مسئول شخصيا عن صياغة مجرى الامور . ولكنى أومن بأن الناس جميعا هم الذين

يصنعون التاريخ . ربما كان المستر تشرشل قد قام بدور الزعيم ، ولكن لو لم يتبعه خمسون مليوناً من الرجال ، والنساء ، والأطفال البريطانيين ، لما كان لهذه الزعامة وزن يذكر . ان لكل واحد فينا وزنه في التاريخ ، وان يكن هذا بدرجات متفاوتة . ومهما يكن الأمر فان الأفراد هم الحقائق الوحيدة في التاريخ ، ليس كذلك ؟ ليس هناك غير الصلات بين الكائنات البشرية . واذا كان التاريخ لا يكتب على يد الكائنات البشرية ، فانه لا يكتب على يد أى شيء آخر . ان كل شيء يصاغ ويتحلل ، كل شيء يخلق ويتحطم ، كل شيء ينجح أو يفشل . كل هذا يتم على يد الأفراد .

دايت : ولكن ، يبدو لي انك حددت التحدى ايضا في صورة الدين .

توينبي : نعم . وأعتقد أن أى تحدٍ حين يمس الشفاف ، حين يضعك في مواجهته بالفعل ، يجعلك مع الدين وجها لوجه . ولقد غابت عنا هذه النقطة في عالمنا الغربى ، فمنذ قرنين أو ثلاثة تقريبا ، وبعد تلك الحروب الدينية التى تقاتلنا فيها ، الكاثوليكيون منا والبروتستانتيون ، سئمنا الدين : بدا لنا الدين وهو لا يفضى الى شيء سوى الحرب والشحناء والكراهية والقسوة ، وتحولنا الى أشياء أخرى - الى العلم والتكنولوجيا - باعتبارهما اهتمامات مأمونة ، اهتمامات بريئة بالقياس الى الدين . ولكنى أعتقد أن الكائنات البشرية لا تستطيع أن تعيش قط بدون دين . وعندما تعترضك فترة متأزمة ، ونحن نعيش في فترة متأزمة من الناحية الروحية ، فان الدين يواجهك ، وعليك أن تعالجه .

ومن الصعب جدا أن يحدد المرء ما الذى يعنيه بكلمة الدين ، ليس كذلك ؟ أعتقد أننى أقصد بها : السر الكامن وراء الأشياء التى نستطيع أن نتناولها ونلمسها - السر الكامن وراء الظواهر ، كما نسميها . لا يكفى أن ندرك أن هناك سرا ، وانما يجب أن نشعر بالتواضع الشديد أمامه ، وبالرغبة فى الاتصال به ، والانسجام معه . فاذا نظرت الى الدين هذه النظرة العريضة ، فهذا ما أعنيه بكلمة الدين . وأعتقد أننا اذا رجعنا الى الدين قلن نرجع اليه وهو بالصورة التى كان عليها يوم ابتعدنا عنه . ان الامور لا تكرر نفسها على هذا النحو . أريد أن أقول ان كل التجارب التى مررنا بها ، والأشياء التى تعلمناها ، ستندمج فى نظرتنا الجديدة الى الدين .

دايت : لقد سعيت الى الالم بالكثير من الامور ، وكثيرا ما عنى لي أن أسألك : ما الحدود التى ترى أن ادراكنا قد يقف عندها ؟

توينبي : فيما يتعلق بى وحدى ، آمل أن أكون قد تعلمت - حسن ، تعلمت ما يكفى لاعلامى بضآلة معارفى . وعلى كل فكلما تعلمنا - أليس هذا صحيحا ؟ أكتشفنا مدى ضآلة معرفتنا . ونحن نرى العالم المادى ممتدا من ناحية الى ما لا نهاية ، وممتدا من ناحية أخرى امتدادا ضئيلا جدا لا يكاد يذكر . أفلا ينطبق هذا الوضع على العالم الروحى أيضا ؟ ونظرا لان علماء النفس يطلعوننا على عالم لانهائى فى داخل كل واحد منا ، ولان الديانات الكبرى ترىنا عالما لانهائيا خارجنا ، فأننى أعود الى النقطة التى سبق أن أشرت اليها - وهى أننا نرجع الى السر الكامن وراء الظواهر ، فإذا اقتربنا من هذا السر فى تواضع فانه يعيدنا الى الدين وجها لوجه .

وايت : أفهم مما قلته لى أنك لن تدهش اذا رأيت أن كتابك «دراسة للتاريخ» سيغدو عتيقا فى المستقبل ، ما رأيك ؟

توينبي : اننى على يقين من أنه سيغدو عتيقا . اننى أعتبر أفكارى . . حسن ، أعتبرها مفاتيح لفتح سلسلة من شئون البشر . وأعتقد أنها مفاتيح جيدة ، وأنها تفتح الابواب بالفعل . غير أن لكل آلة وظيفتها وامكانياتها المحدودة . والتاريخ يتحرك اليوم بسرعة كبيرة كما قلنا . والذى آمله أيضا ، كنتيجة من نتائج كتابى ، أن أحفز الآخرين الى دخول ميدان البحث هذا . وكلما ازدادت الجهود المبذولة فى هذا الميدان تغيرت أفكار الناس بصورة أسرع ، وفى وقت مبكر . وسأعتبرها علامة من علامات النجاح اذا حل مجهود آخر محل مجهودى الشخصى . ان مجهودى مجرد دلو من الماء ألقى فى نهر . ولن يتغير تدفق الماء فى النهر الا بمقدار طفيف للغاية .

وايت : فهل تعتزم المضى فى دراستك الى أبعد من ذلك ، أو أن لديك مشروعات أخرى فى المستقبل ؟

توينبي : لدى مشروعات أخرى ، نعم . . . كل الاشياء التى لم أنجزها لأننى كنت مشغولا بهذا الكتاب المطول خلال تلك الاعوام . لقد أعددت بعض دراسات عن التاريخ اليونانى والتاريخ الرومانى ، وكنت قد وضعت خططها قبل الحرب العالمية الاولى ، وسأنتهى منها الآن . وهناك ، مرة أخرى ، كتابى «دراسة للتاريخ» ، كما أن ازدياد الاهتمام العام بنظراته العريضة الى الشئون البشرية قد أثار مناقشة ونقدا كبيرين ،

وآمل أن تتضاعف المناقشة وتتضاعف النقد . وسيدفعني هذا الى اعادة النظر في أفكارى (١) . ويحتمل أن يظهر هذا فى شكل كتاب جديد :

وايت : يبدو لى أن ايمانك بالمستقبل يكذب من وصفوك بأنك تنذر بمصير محتوم .

توينبى : كريستوفر ، اننى أومن بأن الحياة حركة . انها حركة، وان لم تتحرك منيت بالفشل . وأعتقد أن هذا واضح تماما فى حالة الرجال الايجابيين . وأنا على يقين من أنه ينطبق على أناس مثلك ومثلى - على الأساتذة ، والفلاسفة ، والمؤرخين . علينا ، شأننا شأن الآخرين ، أن نستغل - بأفضل صورة ممكنة - الوقت والطاقة اللتين نملكهما فى حياتنا ، والحياة قصيرة .

وخلال تلك الفترة الطويلة التى استغرقها تأليف كتابى كنت أسمع ، بأذننى عقلى ، سطورا لشاعر انجليزى . كان يكتب منذ ثلاثمائة عام مضت ، غير أن كلماته حية اليوم مثلما كانت حية بالأمس . انه - أبيات أندرو مارفيل Andrew Marvell التى يقول فيها :

بيته أنى أسمع دائما من وراثى

عربة الزمن المجنحة تدنو سريعا . .

(١) وادى هذا الى ظهور مجلد اضافته توينبى الى اجزاء « دراسة للتاريخ » - والمجلد الاخير يحمل عنوان « اعادة نظر » Reconsiderations وقد ظهر فى عام ١٩٦١ -
(المترجم)

الجنس البشرى ، ذلك البغل الذى لا يقهر *

~~~~~

لا جدوى من أن يصبح المرء كاتباً ما لم يكن en rapport (١) مع العالم الذى يعيش فيه . ومن الممكن استخدام القلم فى أغراض مختلفة : كأن يستخدم فى تأييد الاتجاهات السائدة ، أو فى معارضتها . ولكن ، إذا أراد الكاتب النجاح فى تحقيق غرضه ( أيا كان ) فى الفترة التى يعيش فيها ، فلا بد أن تصل الكلمة المكتوبة الى عقول معاصريه ، وتمس مشاعرهم . فإذا فشل الكاتب فى ذلك فكأنه قد أودع أصول كتاباته فى إحدى الخزائن ، آملاً أن يجيء اليوم الذى يظهر فيه جيل يحتفل بكلماته . وفى مقدورنا أن نذكر كتاباً تعرضوا لهذا المصير - ومن الأمثلة الشهيرة : اخناتون ، وابن خلدون ، وروجر بيكون ، وفيشو ، ومندل . ولكنه مصير محزن ، وأسوأ من هذا أن الكاتب يفشل - بمقتضاه - فى تحقيق رسالته ، انه يفشل فى التأثير على معاصريه فى عصر يتعرض فيه مصير الجنس البشرى نفسه للخطر .

ونحن نشعر أننا نعيش اليوم فى عصر من هذا الطراز . ويجمع على صحة هذه القضية أناس يختلفون حول أى نقاط أخرى تقريباً . وليس من شك فى أن كل جيل يميل الى الاحساس بأن تاريخ البشرية وصل ، فى عصره ، الى منتهاه . هذا السراب واحد من مجموعة كبيرة صنعها اهتمامنا المسرف بذواتنا ، وعلينا أن نبحث فى أمر هذا السراب .

\* نشر هذا المقال لأول مرة بالملحق الادبى لصحيفة التايمز البريطانية ، وذلك ضمن مجموعة مقالات طمدد من الكتاب تحت عنوان « حدود التحكم » Limits of Control . والهدف من هذه المجموعة توضيح موقف الكتاب من ظروف العصر الحديث . ثم نشرت هذه المقالات ، مجموعة ، فى شهر يونيو من عام ١٩٦١ تحت عنوان « حيرة الكاتب » The Writer's Dilemma . هذا ، وقد تصدر مقال توينبى هذه المجموعة .

(١) متفاهما ( من الفرنسية ) . فضلت الاحتفاظ ، داخل المقال المترجم ، باللفاظ التى يكتبها توينبى بغير اللغة الانجليزية ، وذلك لصيانة روح النص .

( المترجم )

وفرضه . ولكن ، بالرغم من التسليم بهذه الحقيقة ، فاننا قد نتفق على أن العصر الحاضر هو على كل حال عصر خطير بصورة غير معتادة ، وأنه . أيضا - عصر تغير سريع غير معتاد . ان كتاب العصر الراهن أخذوا ينتقلون ، خلال حياتهم الواحدة ، من عصر الى عصر آخر يبدو أنه مختلف جدا عن سابقه .

وهناك ، بوجه خاص ، اختراعاتان يؤثران على المؤلفين لأنهما يؤثران على كل انسان . لقد بدأنا نتعلم كيف نؤثر على الكائنات البشرية نفسها وجسمانيا ، ولقد استنبطنا بواعث جديدة لكي يؤثر كل منا على الآخر بهذه الطريقة .

ان الاساليب الجديدة الخاصة بتشكيل الناس باتت معروفة بصورة منفردة . ففي السوق الآن أساليب سيكولوجية ، و «غسيل للمخ» وعقاقير ، وعلماء الأحياء يتحدثون عن احتمال معالجة البشر لأساليب الطبيعة في التناسل . ويبدو محتملا في هذا الميدان كله ، أننا ما زلنا عند المرحلة الاولى فقط من غزو الانسان لعالم جديد ، وواضح أن من الممكن استغلال هذه الطاقة الجديدة الهائلة اما للخير أو للشر والبواعث الجديدة التي تدفعنا الى استغلال هذه الطاقة ، واعتبار هذا الاستغلال أمرا سليما ، تنبع كلها من تضخم هائل مفاجيء ، في حجم المسائل البشرية اذا ما قيسست بحجمنا السيكلوجي والمادى ، نحن أفراد الجنس البشرى .

صحيح أننا نجحنا في مضاعفة حجمنا ، فلنقل بمقدار ربع ذراع . فالعلوم الطبية ضاعفت الطول العادى لحياة بالغة مثمرة في عملها، وربما ضاعفت أيضا من كمية الطاقة الذهنية والجسمانية (١) per diem ، وقد بات هذا واضحا في ثلث الجنس البشرى ، الذى أصبح مزدهرا الآن . وقد نأمل ، ونتوقع ، أن الثلثين اللذين ما زالا خاملين سيحصلان ، في النهاية ، على الثمار نفسها من التقدم العلمى . ومع ذلك ، فان هذه الزيادة الحالية في مقدرة الكائن البشرى الفرد هي زيادة متواضعة في أقصى صورها ، أما التضخم ، الراهن ، في مجال الشئون البشرية فأكبر حجما ، وذلك بصورة غير متناسبة . ان ضخامة الشئون البشرية تتضاعف بصورة غير منتظمة في ثلاثة مجالات على الأقل . ان عدد سكان العالم أخذ في الازدياد . وعدد الأجهزة المخصصة لكل نسمة ، وقدرة هذه الأجهزة ، أخذان في الازدياد أيضا ، كما أن قدرة هذا الجهاز على

(١) اليومية ( عن اللاتينية ) .



التدمير - فى حالة تطبيقه فى الحرب - آخذة فى التضاعف كذلك . هذه الزيادات المتفجرة الثلاث ، التى ضاعفت من حجم الشئون البشرية ، تعتبر حوافز قوية تدفعنا الى استخدام قدرتنا الجديدة على تشكيل الكائنات البشرية .

مثال هذا أن ضخامة عدد السكان تلزمنا بأن نحافظ على استمرار التعامل بمعناه العريض ، أى بتنظيم الروابط التى تربط بين الكائنات البشرية بعضها مع بعض . وفى المجتمع المكتظ بالسكان نجد أن المهام الخاصة بخدمة الناس ورعايتهم فى غدوهم ورواحهم بين مساكنهم وأماكن عملهم تتطلب تنظيماً دقيقاً سريع الحركة ، أى تتطلب تنظيماً دكتاتورياً . ومن الطبيعى أن « رجل المنظمات » ( بالمعنى المشهور الآن ، والذى يحاول الحط من شأن الرجل الحديث ) أسلس قياداً لهذه العمليات التنظيمية من الانسان ذى النزعة الفردية ، الشبيه بالماعز ، أو البغل ، أو الجمل . ان منظمينا فى حاجة الى نوع من النحل البشرى أو النحال البشرية . فاذا كنا نصل الآن الى أسلوب نحول به البغال الى نحال أصبح لدينا دافع قوى لتطبيق هذا الأسلوب الجديد تطبيقاً شاملاً .

وحجم الجهاز ، وقدرته ، يتطلبان أيضاً تنظيماً دقيقاً دكتاتورياً لكى يعمل هذا الجهاز . وهو جهاز خطير ، حتى حين يستغل لأغراض سلمية ببناءة . فلقد كان ثمن ادخال الآلات التى تسير بالطاقة فى المصانع والسكك الحديدية والطرق هو تطبيق نظام عسكرى فى الوظائف المدنية وواضح أن ملاحظ الآلة المدرب أحسن تدريب أو قائد السيارة الماهر ، أو محرك الآلة ، أو عامل الإشارة ، أقل خطراً على أمن الجمهور من صاحب النزوات الذى لا يعمل الا بوحى من ارادته وحده . لا مكان فى عصر الآلة لأبطال مثل أخيل الاسكندر الاكبر ، وشارل الثانى عشر (السويد) فضلاً على عدم وجود مكان لهم فى عصر الذرة الذى سببته قروح عصر الآلة . ان مديرى المصانع ، ورجال السكك الحديدية ، ورجال شرطة المرور ، فى حاجة الى أشخاص من طراز الفرق البروسية التى صقلها فريدريك الاكبر . ومن نافلة القول أن لدينا باعثاً يحفزنا الى التحكم فى أنفسنا بحيث لا نستخدم الأسلحة الذرية . والرغبة فى عدم وضع حد لحياة السلالة البشرية ، بما فيها أنفسنا ، تكاد تكون أقوى باعث لدى الكائنات البشرية . وربما كنا أقرب الى الصواب اذا ذكرنا أنفسنا بأننا اذا نجحنا فى تخليص العالم من خطر الحرب الذرية، فان هذا لن يقى العالم من العبث البشرى . لن يقيه ،لأننا سنظل نعيش

في العصر الذري ، والطاقة الذرية - حتى حين تستغل بصورة سلمية  
بناءة - أشد خطرا من أى مصدر للطاقة الطبيعية طرقة انسان من قبل .

ذلكم ، اذن ، وضعنا المراهن - ان الكائنات البشرية تبدو اليوم قزمة  
بسبب المجتمع البشرى ، وبسبب نتائج المجتمع العملاق . هذا ما يحدث  
لنا الآن على كل حال . فاذا أردنا « النجاة أولا » صارت لدينا بواعث  
قوية للتشدد في وضع هؤلاء الاقزام الجموحين تحت رحمة المجتمع ،  
وذلك بتشكيلهم . هل يجب علينا أن نتصرف بوحى من هذه البواعث ؟  
أو أنه يجب علينا أن نقاومها وبذا نعرض نفوسنا للخطر ؟

ثمة شيء يبدو محتملا : ستتطوى المقاومة على خطورة اذا مارسها  
الكتاب . ان مهمة الكاتب تتلخص في اكتشاف الأفكار ، ونشرها . وكل  
الآراء الجديدة تبدو خطيرة في نظر معظم الناس ، وبعض الآراء الجديدة  
خطيرة بالفعل بالرغم من أنها قد تكون ( أو لا تكون ) مثيرة ومثمرة في  
الوقت نفسه . وفي الأزمنة والأمكنة التي شعر فيها الناس بأنهم يعيشون  
في عالم خطير تعرض « التفكير الخطير » للنبذ ، والتحرير والاضطهاد .  
ومن الأمثلة القديمة على هذا : الدول التي أرادت أن تكون عالمية ، والتي  
أتاحت لبعض المجتمعات مهلة ، وذلك بفرض السلام والنظام بعد أن كان  
المجتمع قد أوشك أن يدمر نفسه بنفسه بسبب الحروب والثورات  
المستمرة . ويقال أن مؤسس الدولة العالمية الصينية أحرق كتب المدرسة  
الفلسفية التي ازدهرت في « عصر الدول المتحاربة » السابق . ويقال  
أيضا أن أحد أباطرة الرومان الأول كافأ شخصا اخترع زجاجة لايتشم  
بأن سفك دمه وحطم مواصفاته . وزعموا أن الامبراطور أراد بهذه  
الخطوة ان يقي العالم شر قلاقل اجتماعية جديدة ، وهى القلاقل التي  
قد تنشب اذا طرد صانعو الزجاج العادى من عملهم ، وانتشرت البطالة  
نتيجة لذلك . فاذا كان هناك شك في صحة هاتين القصتين ، فانهما  
ben trovat (١) ولسنا نشك في صحة اضطهاد الحكومة  
الرومانية للمسيحيين الذين رفضوا أن يلقوا بذرة من عطر في  
هيكل القيصر . رأت الحكومة أن هذا الرفض من قبيل التعويق ، المتعمد  
المستهتر ، لنظام عالمي استتب بعد جهد وكد ، كان الشهداء المسيحيون  
مثل أخيل أو شارل .

الثاني عشر : فيلة مخادعة . كانوا يضحكون بسلامة المجموع في

(١) نطويان على مفرد كبير . « من الانطالية »

سبيل نزوتهم هم . ان مجتمعا يفتقر الى الأمان لا يستطيع احتمال أوراق .  
« الجوكر » هذه ، الموجودة وسط حزمة عادية من أوراق اللعب .

والباعث وراء عملية التشكيل واضح ، بل انه يدعو الى الاحترام  
ومع ذلك فان رصيد الجنس البشرى الأكبر كائن في الطاقة الابداعية ،  
تلك الطاقة التي تتجسد وتنفذ في أفراد من الرجال والنساء فاذا عرفنا  
كيف نطفئ هذه الشرارة المقدسة ، واذا استفدنا من علمنا الجديد  
الاستفادة الكاملة ، فاننا سننقى على الحياة الانسانية بالركود ، وربما  
قضيها عليها بالانتكاس بعد ذلك . وليس من شك في أن هذا الوضع  
ليس سيئا سوء اباداة الجنس البشرى ، اذ طالما أن هناك حياة فهناك  
أمل . واعتقد أننا قد لاندق عملية التشكيل الى الحد الذي يتعذر معه  
مناهضة أعمال الرجل البوليسى أو مناهضة أعمال الشيطان . ومع ذلك  
فمن الصعب أن نفكر - بعد مسألة الإياداة - في مصير نجره على أنفسنا ،  
أسوأ من تحولنا الى نمال البشرية أو نحل بشرى .

ومن حسن الحظ أن الأدلة الموجودة توحى بأن المسألة لن تستدعى  
اختيار أحد أمرين : اما كل شيء أو لا شيء فالى الآن والحياة تتقدم عن  
طريق صبح العمليات بصيغة آلية لكي تتحرر بذلك الطاقات  
الباقية . وفي الكائن البشرى نجد أن من بين العناصر التي تحفظ له بشريته  
- أى تجعله يفكر ويتخذ قرارات - أن قلبه ورثته سيعملون بطريقة آلية .  
ولو كان مضطرا الى التفكير في كل ضربة من ضربات قلبه وكل زفرة - ،  
والى تنفيذ هذه العمليات اراديا ، فلن يتبقى له وقت أو طاقة ينفقها  
فى اهتمامات أسمى . ان نظام التأقلم الذى يعمل فى ظله قلب شيلي  
ورثناه قد يختلف (١) toto caelo عن نظام الحرية الذى تعمل فى ظله  
مشاعره ، وأفكاره ورغباته ومع ذلك يستطيع هذان النظامان المتعارضان  
أن يعيشا معا داخل الشخص الواحد ، وهذا مايفعلانه حقا ، وأكثر من  
هذا أن أفكار الشخص ومشاعره وقدرته على الاختيار لم تكن لتحرر .  
ولو جزئيا - كما هى متحررة الآن ، لولا أن ضربات قلبه ، وتنفسه ،  
اعتادت على التردد دون أن يضطر الى الالتفات اليها .

نفهم من هذا أن مواطنى العالم ، بما فيهم الكتاب ، يستطيعون -  
حتى فى عصرنا الخطير ، عصر الذرة - أن ينعموا بالحرية فى بعض وجوه  
نشاطهم - وربما تحرروا فى هذه الميادين أكثر من أى وقت مضى -  
بالرغم من أن وجوها أخرى لنشاطهم قد تنظم بطريقة دقيقة مربكة ،

(١) الى حد هائل . ( عن اللاتينية ) .

«وأنا على يقين من أن المواطن ، في مجتمع المستقبل العالمي الذي تسيره  
«الدرة ، سيكون من واجبه الوقوف في الطوابير في صبر - وإبداء احترام  
دينى لاشارات المرور الحمراء ، وعليه أن يكون حريصا ودقيقا وعاملا  
يوحى من ضميره وهو يحذر استمارات رسمية معقدة لا حصر لها . وفي  
ميادين كهذه سيطلب المسئولون من المواطن أن يكون كالشاة في اطاعته  
للنظام ، وسيكون هذا المطلب مشروعا لأن الإبادة قد تحل محل الطاعة  
في هذه المجالات . بل علينا أن نتوقع أن يقتحم التنظيم الرسمي  
الحياة ، يقتحم مخابىء دفينه ظللنا نعتبرها حرما مقدسا للحرية الفردية .  
هل المواطن (أ) أو المواطنة (ب) لائق - من الناحية التناسلية - لانجاب  
الأطفال ؟ فإذا جاء الرد بالإيجاب - في ذلك الجزء من الاستثمار المحفوظة  
للاستخدام الرسمي والذي يملأ بطريقة الاختزال - كان السؤال التالي :  
ما عدد الأطفال الذين يرخص للمستتر (أ) ومسز (ب) بانجابهم ؟ قد  
يبدو هذا القدر من التنظيم الرسمي الحكومي أمرا غير محتمل ، غير أن  
«الأمر قد يقتضيه . والنقاط التي يجب أن نضعها في الاعتبار هي أنه  
ستظل هناك مجالات للحرية بالرغم من هذا ، وأنه كلما تعذر علينا أن  
نظل أحرارا في ميادين أخرى . فأحرى بنا أن نمارس حريتنا - بقوة  
وبصورة إبداعية - في الميادين التي ستظل مفتوحة للإبداع الحر .

وفي عالم كهذا ، يبدو أن الكتاب وغيرهم من أصحاب الأرواح  
الإبداعية بما فيهم المهندسون والقديسون ، ومصممو الآلات ، والأنبياء ،  
والنحاتون «Und soweiter» (١) سيواجهون قدرا من الفرص ،  
والمسؤوليات ، والمخاطر ، لم يسبق له مثيل واذ تنحسر الحرية عن  
الاقتصاد والسياسة ، ستتركز في الدين وفي الفنون . ولا أعتقد أن  
الحرية ستنتفيء ، مهما بلغ من تقدم علم التشكيل والتأقلم ، ذلك  
لأنى أومن بأن الانسان بفل لا يقهر ، وجمل لا يقهر ، وأن خبراء التشكيل  
قد يحققون أبشع أغراضهم غير أنهم سيفشلون في تحويل الانسان الى  
شاة مائة في المائة أو نملة مائة في المائة . ولكن يبدو أن الكتاب في مثل  
هذا العالم الجديد سيدفعون ثمن الحرية في صورة حرب دائمة مع  
اللجان .

(١) وهلم جرا . ( عن الألمانية ) .

وستكون هذه الحرب خطرا على الكتاب ، لان لجان العصر الذرى ، هذه ستكون صلبة الرأى ، مهيمنة ، تفرض مقاييسها فيما تراه هي صائبا وسليما . وستشعر بأنها حامية حمى الجنس البشرى ضد الخطر الدائم : خطر التدمير الذاتى الجماعى . وجميع اللجان ، فى جميع الازمنة ، أدنى - من الناحية الاخلاقية والفكرية - من المستوى المعتاد للكائنات البشرية المشتركة فيها . وحين نكون أعضاء فى لجان فاننا نفوص الى أعماق لم يكن يحق لنا أن نفوص اليها فى ظل قدراتنا الشخصية . وليس من شك فى أن اللجان شر لا بد منه . ومع ذلك ، فهى وكالات منافية للنزعة الانسانية ، ولذا وجب مقاومتها بمقدار . وهذا الواجب الذى يحتم مقاومة استبداد اللجان سيلقى - بصفة خاصة - على عاتق العمال الابداعيين فى عالم العصر الذرى . وهناك حقائق لا يمكن انكارها ، وهى تبرر هذه المقاومة . لم تظهر قط لجنة استطاعت أن تنظم قصيدة ، أو تؤلف «سوناتا» ، أو ترسم صورة ، أو تصمم مبنى أو قنطرة أو سفينة . وحين كانت هذه الاعمال تتم لم تكن تتم على أيدي لجان ، وانما على أيدي كائنات بشرية تتصرف كأفراد ، وتمارس الحرية الفردية التى تعتبر المصدر الوحيد للابداع البشرى .

وفى العصر الذرى سيضطر العامل المبدع الى القتال ذودا عن حريته ، حتى لو كلفه هذا حياته . وسيضطر الى هذا لا لكى يحقق الحرية لنفسه فقط ، وانما لكى يعطى منها جرعات ملهمة لجمهور يسود أنه قطع فى التشكيل شوطا بعيدا ولا مناص من أن يرى المسئولون ، فى هذا النشاط الموقظ ، ضربا من التخريب . وسيكون من بين مهام العامل المبدع فى العصر القادم أن يقنع السلطات بأنها ستحطم اغراضها الشريفة اذا هى أصرت على تشكيل جميع سكان العالم مائة فى المائة . انها ستقضى على انسانية الطبيعة البشرية وبذا ستضع خاتمة للجنس البشرى تماما مثل المجنون الذى اطلق عنصر الابادة الذرية من عقاله . ومن الممكن أن يفقد الجنس البشرى انسانيته ويظل مجرد جسد .

ولن يكون من السهل كسب السلطات . وسيضطر العامل المبدع الى أن يقنعهم بأنه بالرغم من أن وظيفته تبدو - فى ظاهرها - معادية

«لوظيفتهم ، فان احساسه بالمسئولية لا يقل صدقا عن احساسهم . وفي العصر الذرى ستتخلص رسالة الكاتب فى أن يهب نفسه لوظيفة ذبابة الخيل . ولكن ، لن يكفى اخلاصه لهذه المهمة ودأبه فيها . ان الكاتب ، من طراز ذبابة الخيل ، سيسحق ، وسيسحق فى الحال اذا هو فشل فى كسب تسامح المسئولين ، ومعنى هذا أنه مضطر - فى علاقاته العامة - الى أن يكون على حذر فى جبهتين . سيكون أمام كاتب العصر الذرى رقباء يجب أن يفكر فيهم ، الى جانب القراء غير الرسميين ، لذا عليه أن يضاعف - على الأقل - من اليقظة والحذر اللذين مارسهما أسلافه . وهذا المطلب كبير ، ولكنى أعتقد أنه سيواجهه . ومن مصلحة الجميع أن يواجهه ، ذلك أن العالم لا يحتمل رؤية كتابه وقد طردوا من عملهم .»

## لقاءات بين المدنيات (١)

- ١ -

أى حدث سينتقيه مؤرخو المستقبل ، بعد قرون عدة ، ويعتبرونه أبرز حدث فى عصرنا ، وذلك عندما يتطلعون الى الورا ، الى النصف الأول من القرن العشرين ، محاولين التعرف على وجوه نشاطه وتجاربه على ضوء المقياس العادل الذى يكشف عنه البعد الزمنى أحيانا ؟ يخيّل الى أنهم لن يختاروا أى حدث من هذه الأحداث السياسية والاقتصادية ذات الطابع المثير أو المأسوى أو المدمر ، والتي تحتل العناوين الرئيسية فى صحفنا ومكان الصدارة فى أذهاننا . لن يختاروا الحروب ، أو الثورات ، أو المذابح ، أو عمليات النفى ، أو المجاعات ، أو التخمة ، أو دورات الكساد أو الانتعاش ، وانما سينتقون حدثا لا نعيه نحن بصورة كاملة ، حدثا من الصعب أن نضع منه خبرا للصفحة الأولى . ان الأشياء التى تنجح فى خلق عناوين رئيسية انما تجتذب انتباهنا لأنها على صفحة مجرى الحياة ، وهى تصرف أنظارنا عن الحركات التى هى أكثر بطنًا ، الحركات غير الملموسة ، التى لا يمكن تقديرها ، تلك الحركات التى تؤدى دورها تحت السطح ، وتنفذ الى الأعماق . ولكن ، الواقع أن هذه الحركات التى هى أكثر عمقا وبطنًا هى التى تصنع التاريخ فى النهاية ، وهى التى تبرز جيدا عند التطلع الى الورا ، بعد أن تكون الحوادث المثيرة العابرة قد تضاءلت - بمضى الوقت - الى نسبها الحقيقية .

والمنظور الذهني ، شأنه شأن المنظور البصري ، لا يتضح بجلاء إلا حين يكون المراقب قد وضع بينه وبين الجسم مسافة معينة . مثال هذا: أنك عندما تنتقل ، بطريق الجو ، من مدينة سولت ليك Salt Lake

(١) Encounters Between Civilizations . وهو المقال الحادى عشر فى مجموعة المقالات التى ظهرت عام ١٩٤٦ فى مجلد واحد تحت عنوان «المدنية تواجه الامتحان Civilization On Trial» ثم أعيد طبعها عام ١٩٤٩ ، ١٩٥٣ ، ١٩٥٧ .

الى دنفر Denver فان المنظر المقرب جدا للروكيڤز Rockies ليس أفضل منظر لها . وعندما تكون فوق الجبال بالفعل فانك لاتشاهد سوى حشد من القمم ، والأطراف ، والأخاديد ، والصخور الصلدة ، ولن تنهض الجبال أمامك بنظامها الرائع ، سلسلة وراء سلسلة ، الا عندما تكون قد خلفتها وراءك حينئذ فقط ترى صورة الروكيڤز نفسها .

واذ أضع هذه الصورة في ذهني ، أعتقد أن مؤرخي المستقبل سيستطيعون رؤية عصرنا في نسب أفضل من النسب التي نستطيع أن نراه عليها الآن . ترى ، ما الذي سيقولونه عنه ؟

أعتقد أن مؤرخي المستقبل سيقولون ان الحدث العظيم الذي شهده القرن العشرون هو : أثر المدنية الغربية في جميع المجتمعات الحية الاخرى. التي كانت موجودة في عالم القرن العشرين . سيقولون عن هذا التأثير انه بلغ من قوته وسعة انتشاره أنه قلب حياة كل ضحاياها رأساً على عقب ، وأخرج ما في باطنها ، وأثر على سلوك ، ونظرة ، ومشاعر ، ومعتقدات الرجال والنساء والاطفال بصورة مباشرة ، ومس في أرواح البشر أوتاراً لا تمسها القوى المادية الخارجية وحدها ، مهما بلغ حظها من الضخامة والبشاعة . وانى أوقن بأن هذا هو ما سيقوله مؤرخون يتطلعون الى عصرنا ولا تفصلهم عنا سوى مساحة زمنية قصيرة ، كأن يكونوا في عام ٢٠٤٧ ميلادية .

فما الذي سيقوله مؤرخو عام ٣٠٤٧ ميلادية ؟ لو كنا نعيش في القرن الماضي ، لكان على أن اعتذر عن هذا الغرور الصارخ الذي يجعلني أظاهر بالتكهن بشيء قد يقال أو يحدث في هذا التاريخ البعيد . كانت الألف ومائة العام فترة زمنية طويلة في نظر أناس اعتقدوا أن العالم خلق عام ٤٠٠٤ قبل الميلاد . ولكنني لست بحاجة اليوم الى الاعتذار ، فمئذ عصر أجداد آبائنا طرأ على ميزاننا الزمنى انقلاب كبير ، لدرجة أنني اذا حاولت أن أرسم على هذه الصفحات صورة لتاريخ هذا الكوكب منذ ميلاده ، فلن تستطيع العين المجردة أن تلمح في صورتى تلك الفترة. الوجيزة ، فترة الألف ومائة العام .

لذا قد يقول مؤرخو عام ٣٠٤٧ ميلادية أشياء أطرف من الأشياء التي سيقولها مؤرخو عام ٢٠٤٧ ميلادية ، ذلك لانهم قد يلمون حينئذ. بأطراف أكثر لتلك القصة التي يبدو أننا اليوم عند فصولها الاولى . وأعتقد أن مؤرخي عام ٣٠٤٧ ميلادية سيهتمون - أكثر ما يهتمون - بالمؤثرات المضادة الهائلة التي سيكون الضحايا قد أحدثوها حينئذ في.



حياة المعتدى ٠ ففي عام ٣٠٤٧ ميلادية قد تكون مدينتنا الغربية - كما عرفناها وعرفها أسلافنا الغربيون في الالف والمائتين أو ثلثمائة العام الاخيرة ، منذ خروجها من العصور المظلمة - قد تكون تحولت الى صورة غير معهودة تماما ، وذلك بفعل مؤثرات مضادة تشع من عوالم أجنبية نحاول نحن اليوم اخضاعها لمؤثراتنا - ستشع المؤثرات الجديدة من المسيحية الارثوذكسية ، ومن الاسلام ، ومن الهندوكية ، ومن الشرق الاقصى ٠

وبحلول عام ٤٠٤٧ ميلادية ، قد يبدو ذلك التمييز - الصارخ اليوم - بين المدنية الغربية كمعتد والمدنيات الاخرى كضحايا للاعتداء ، قد يبدو ذلك التمييز تافها ٠ فعندما يعقب اشعاع المؤثرات اشعاع مضاد لمؤثرات أخرى ، تبرز تجربة ضخمة متفردة ، تجربة عرفها الجنس البشرى بأكمله : تتلخص هذه التجربة في أن ميراثك الاجتماعي المحدود يتمزق اربا اربا نتيجة لارتطامه بالمواريث المحدودة للمدنيات الاخرى ، ثم تجد حياة جديدة - حياة جديدة مشتركة - تبرز من الحطام ٠ وسيقول مؤرخو ٤٠٤٧ ميلادية ان أثر المدنية الغربية في المدنيات المعاصرة في النصف الثاني من الالف الثانية للعصر المسيحي ، كان أكبر حدث غير التاريخ في ذلك العصر ، ذلك لانه كان الخطوة الاولى نحو توحيد الجنس البشرى داخل مجتمع واحد ٠ وقد تبدو وحدة الجنس البشرى ، عام ٤٠٤٧ ، شرطا من الشروط اللازم توافرها في الحياة الانسانية - مجرد جزء من نظام الطبيعة - وقد يقتضى الأمر أن يجهدوا خيالهم لكي يتصوروا النظرة الاقليمية المحدودة لرواد المدنية خلال ستة آلاف العام الاولى من وجود هذه المدنية ٠ كانت عاصمة الاثينيين لا تبعد عن أقصى حدود بلدهم أكثر من مسيرة يوم ، وكان معاصروهم الامريكيون - أو معاصروهم الحقيقيون - يعيشون في بلد تستطيع أن تعبره بالطائرة من بحر الى بحر في مدى ست عشرة ساعة ، ولكن كيف استطاعوا أن يتصرفوا ( وقد فعلوا ذلك ) وكان بلدهم الصغير هو الكون ؟

فماذا عن مؤرخي عام ٥٠٤٧ ميلادية ؟ يخيل الى أن مؤرخي عام ٥٠٤٧ سيقولون ان أهمية هذا التوحيد الاجتماعي للجنس البشرى لم تكن تكمن في ميدان الاساليب الصناعية والاقتصاد ، ولا في مجال الحرب والسياسة ، وانما في مجال الدين ٠

## - ٢ -

لماذا أغامر بهذه التكهّنات الخاصة بالصورة التي سيبدو فيها تاريخ عصرنا ، فى نظر أناس يتطلعون اليه بعد مضى آلاف الاعوام ؟ لان لدينا حوالى ستة آلاف سنة من التاريخ نستطيع أن نحكم على ضوءها ، ستة آلاف سنة منذ أن ظهرت - لأول مرة - أنواع المجتمعات البشرية التي نسميها « مدنيات » .

ان ستة آلاف سنة تكاد تكون فترة وجيزة للغاية اذا ما قورنت بعمر الجنس البشرى ، بعمر الثدييات ، بعمر الحياة على الارض ، بعمر نظام الكواكب الدائرة حول الشمس ، والشمس نفسها ، وحشد النجوم التي لا تعتبر شمسننا عضوا بارزا فيها ، ومع ذلك ، فبالرغم من قصر ستة آلاف السنة الاخيرة ، فانها تقدم لنا أمثلة للظاهرة التي ندرسها الآن - أمثلة على لقاءات تمت بين مدنيات مختلفة . وفيما يتعلق ببعض هذه الحالات ، نجد أننا نتمتع اليوم بذلك الامتياز الذى سيستمتع به مؤرخو عام ٣٠٤٧ أو عام ٤٠٤٧ ميلادية عندما يتطلعون الى عصرنا - ونقصد أننا نعرف قصة هذه الحالات كاملة . لقد كان بعض هذه اللقاءات الماضية فى ذهني وأنا أتكهن بالنتيجة التي سيسفر عنها لقاءنا بمعاصرنا .

خذ تاريخ احدي المدنيات السالفة ، المدنية الاغريقية - الرومانية ، وانظر كيف تبدو لنا هذه المدنية داخل المنظور البعيد الذى نستطيع أن نراها فيه اليوم :

كان من نتيجة فتوحات الاسكندر الاكبر والرومان ، أن أرسلت المدنية الاغريقية الرومانية أشعتها عبر معظم أجزاء العالم القديم- وتغلغلت هذه الأشعة الى الهند ، الى الجزر البريطانية ، بل وصلت الى الصين . ودول اسكندناوه . أما المدنيات الوحيدة التي ظلت فى ذلك الحين بمنأى عن هذا التأثير فهي مدنيات أمريكا الوسطى وبيرو ، وهكذا نرى أن التوسع الذى أحرزته المدنية الاغريقية الرومانية يمكن أن يقارن بمدنيتها، من حيث مداها وقوتها . وعندما نتطلع الى الورا ، الى تاريخ العالم الاغريقى الرومانى خلال القرون الأربعة الاخيرة قبل الميلاد ، لا تبرز أمامنا سوى هذه الحركة الضخمة من التوسع والتغلغل . أما الحروب ، والثورات ، والازمات الاقتصادية ، التي عبثت بسطح التاريخ الاغريقى الرومانى خلال تلك القرون واحتلت الشطر الاكبر من تفكير الرجال والنساء الذين كانوا يجاهدون لكى يعيشوا وسط هذه الاحداث ، فلاتعنى لنا الشئ الكثير بالقياس الى هذه الموجة الهائلة من النفوذ الحضارى.

للاغريق ، والتي اكتسحت آسيا الصغرى ، وسورية ، ومصر ، وبابل ،  
وبلاذ الفرس ، والهند ، والصين .

ولكن ، لماذا نهتم اليوم بأثر الاغريق والرومان في هذه المدن  
الآخري ؟ ان سبب اهتمامنا ظهور هجوم مضاد لهذه المدن الآخري ،  
موجه نحو العالم الاغريقي الروماني .

ولقد تم شن جزء من هذا الهجوم المضاد بالاسلوب الذي تم به  
الهجوم الاغريقي الروماني الاول : أى بقوة السلاح . غير اننا لا نكتث  
اليوم كثيرا بذلك الامل اليهودي ، اليائس ، الرامى الى مقاومة الاستعمار  
الاغريقي والروماني في فلسطين بقوة السلاح ، ولا نكتث بنجاح ذلك  
الهجوم المضاد الذي شنه الباريتون وخلفاؤهم من الفرس في ظل الاسرة  
الساسانية شرقي الفرات ، ولا نهتم بالانتصارات المثيرة التي أحرزها  
العرب المسلمون الاول الذين حرروا الشرق الأوسط - في القرن السابع  
للعصر المسيحي - من الحكم الاغريقي الروماني في أعوام قصصار قصر  
الاعوام التي هزم خلالها الاسكندر الأكبر هذه المنطقة منذ ألف عام .

ولكن ، كان هناك هجوم مضاد آخر ، هجوم سلمى ، روحى . هذا  
الهجوم لم يضرب ويفزو القلاع والمقاطعات وانما القلوب والعقول . وتم  
هذا الهجوم على يد المبشرين بالديانات الجديدة التي ظهرت في العوالم  
التي غزتها المدنية الاغريقية الرومانية بالقوة واكتسحتها . وكان القديس  
بطرس أمير هذه الارساليات ، وكانت نقطة انطلاقه أنثيوخ ، ومنها مضى  
في زحفه الجريء الى مقدونيا ، واليونان ، وروما ، والتي عجز الملك  
انثيوخوس يوما في الوصول اليها . وكانت هذه الديانات تختلف في  
طابعها عن الديانة المحلية للعالم الاغريقي الروماني . كان لآلهة الوثنية  
الاغريقية الرومانية جذور ضاربة في مجتمعاتهم الخاصة ، كانوا أصحاب  
طابع محلي وسياسي : أثين بولياس ، فورتونا برانيسينا ، ديا روما .  
أما آلهة الديانات الجديدة التي شرعت في هذا الهجوم السلمى المضاد  
الموجه الى قلوب الاغريق والرومان ، وعقولهم ، فارتفعوا عن مستوى  
نشأتهم المحلية الاولى . لقد أصبحوا آلهة عالميين ، يحملون رسالة الخلاص  
للجنس البشرى كافة ، لليهود وغير اليهود ، للأسقوفيين والاغريق . أو ،  
لنتكلم عن هذا الحدث التاريخي الكبير بأسلوب الدين ، فنقول ان الرب  
الواحد الحق انتهم هذه الفرصة التي تفتحت فيها عقول الناس بفعل  
الارتطام والانهيال للذين تعرضت لهما مدنياتهم المحلية القديمة ، لقد  
استغل هذه التجربة المؤلمة لكي يضيء هذه الازهان ، المتفتحة مؤقتا ،

بصورة لطبيعته وغايته ، صورة أكمل وأصدق من أى صورة استطاعوا استقبالها من قبل .

خذ كلمتى « يسوع المسيح » Jesus Christ ان لهاتين الكلمتين أهمية كبرى بالنسبة لنا ، وقد نغامر ونتكهن بأن أهميتهما للجنس البشرى ستظل لألفى أو ثلاثة آلاف سنة مقبلة . ان هاتين الكلمتين تشهدان على ذلك اللقاء بين مدينة اغريقية رومانية ومدينة سورية ، وأنجب اللقاء الديانة المسيحية . ان Jesus هو ضمير الغائب المفرد لفعل سامى . أما Christ فهي ال passive participle لفعل يونانى . والاسم المؤلف من الكلمتين يشهد بأن المسيحية ولدت فى هذا العالم نتيجة لقران بين هاتين الحضارتين .

ولتفكر فى الديانات الكبرى الاربع ، ذات الرسالة العالمية ، الموجودة فى عالم اليوم : المسيحية والاسلام ، والهندوكية ، وذلك الشكل من أشكال البوذية المعروف بالماهايانا والسائد فى الشرق الاقصى . ان الديانات الاربع كلها ، من الناحية التاريخية ، نتاج لقاء بين المدينة الاغريقية الرومانية والمدنات الاخرى المعاصرة لها . لقد ظهرت المسيحية والاسلام كرد ، للعالم السورى ، على التغلغل الاغريقى الرومانى : وجاءت المسيحية فى صورة رد غير عنيف ، وجاء الاسلام فى صورة رد عنيف . وجاءت البوذية الماهايانية ردا رقيقا من جانب العالم الهندوكى على التحدى الاغريقى الرومانى نفسه ، فى حين جاءت الهندوكية فى صورة رد عنيف .

واذ نتطلع اليوم الى التاريخ الاغريقى الرومانى ، بعد مضى حوالى ألف ثلثمائة عام على انقراض المدينة الاغريقية الرومانية ، نستطيع أن نرى ، داخل هذا المنظور ، ان أهم حدث فى تاريخ العالم الاغريقى الرومانى هو التقاؤه بمدنيت أخرى ، ولا ترجع أهمية هذه اللقاءات الى نتائجها السياسية والاقتصادية المباشرة ، وانما الى نتائجها الدينية البعيدة الأمد . ان هذا الملتال الاغريقى الرومانى - الذى نعرف قصته كاملة - يعطينا أيضا فكرة عن الفترة الزمنية التى تستغرقها اللقاءات بين المدنيت . لقد بدأ تأثير العالم الاغريقى الرومانى على المدنيت المعاصرة - والذى يماثل تأثير العالم الغربى الحديث فى معاصريه منذ مطلع القرنين الخامس عشر والسادس عشر - بدأ هذا التأثير مع فتوحات الاسكندر الأكبر فى القرن الرابع قبل الميلاد ، وكان عالم الشرق الاوسط لا يزال يترجم المؤلفات الكلاسيكية فى الفلسفة والعلوم اليونانية بعد مضى خمسة أو ستة قرون على تحرير الشرق الأوسط من الحكم الاغريقى الرومانى على يد العرب المسلمين الأول فى القرن السابع للعصر المسيحى . ومنذ القرن

الرابع قبل الميلاد حتى القرن الثالث عشر في العصر المسيحي اقتضى استكمال اللقاء بين المدنية الاغريقية الرومانية ، والمدنيات المعاصرة ، اقتضى مرور أكبر شطر من ألف وستمئة عام .

والآن ، وعلى ضوء هذه الالف وستمئة العام ، في الفترة التي أمضاها اللقاء بين مدينتنا الغربية الحديثة والمدنيات المعاصرة لها . نستطيع أن نقول ان هذا اللقاء بدأ مع هجوم العثمانيين على أوطان المدنية الغربية ، كما بدأ مع رحلات الكشف الكبرى التي قام بها الغرب عند مطلع القرن الخامس عشر والقرن السادس عشر من عهدنا . ولا يؤلف هذا سوى أربعة قرون ونصف قرن الى الوقت الحالي .

فلنفترض ، اذا شئت أن قلوب الناس وعقولهم تتحرك اليوم بأسرع مما كانت تتحرك بالامس ( بالرغم من أنني لا أعرف دليلا يثبت أن الجزء اللاشعوري من الانسان نفسه يغير من سرعته بشكل ملحوظ ) - حتى لو سلمنا بهذا ، بدا لنا وكأننا مازلنا في فصل مبكر من فصول قصة لقائنا بمدنيات المكسيك وبيرو والمسيحية الاورثوذكسية والاسلام والعالم الهندوكي والشرق الاقصى . ولم نشرع الا الآن في رؤية بعض النتائج التي سببها تأثيرنا فيهم ، غير أننا لم نبدأ تماما في رؤية نتائج اجراءاتهم المضادة القادمة ، وفعلها فينا ، وهي اجراءات ستكون هائلة لا محالة .

وفي جيلنا فقط رأينا مظهرا من المظاهر الاولى لهذا الهجوم المضاد ، ولقد وجدناه مزعجا للغاية ، وسواء أحببنا ذلك أو كرهناه ، فإننا قد شعرنا بخطورته ، وأقصد بالطبع تلك الحركة التي أحدثها ذلك الفرع من فروع المسيحية الاورثوذكسية النابت في روسيا . انها حركة خطيرة مقلقة ، ولا يرجع هذا الى القوة المادية الكامنة وراءها . فالروس ، على كل حال ، ثم حصلوا بعد على القنبلة الذرية (١) ، غير أنهم قد أبدوا بالفعل ( وهذه هي النقطة الهامة ) قدرة على تحويل الارواح الغربية الى « أيديولوجية » غير غربية .

لقد التقط الروس فلسفة اجتماعية دينسوية غربية : الماركسية ، ولن نخطئ حين نقول ان الماركسية هرطقة مسيحية ، وورقة منزوعة من كتاب المسيحية - عوملت وكأنها الانجيل كله . التقط الروس هذه الديانة الضالة ، وأحالوها الى شيء من صنع أيديهم ، وهم يسددونها اليوم نحونا . هذه هي أول طلقة في الهجوم المضاد الموجه ضد الغرب ، غير أن

(١) كتب توينبي هذا المقال عام ١٩٤٦ .

هذا الهجوم الروسى المضاد - الذى جاء فى شكل الشيوعية - قد يبدو أمرا هينا عندما ترد مدنيات الهند والصين - الأكثر خصبا فيما يبدو - ترد بدورها على تحدينا الغربى . ويحتمل ، فى نهاية الامر ، أن تحدث الهند والصين فى حياتنا الغربية مؤثرات أعمق بكثير من المؤثرات التى يمكن أن تحلم روسيا بأحداثها مستعينة بشيوعيتها . بل إن مدنية المكسيك ، المحلية الضعيفة نسبيا ، بدأت ترد أيضا . أن الثورة التى أخذت المكسيك تمر بها منذ عام ١٩١٠ ميلادية قد تفسر على أنها خطوة أولى للإطاحة بالرداء العلوى للمدنية الغربية ، تلك المدنية التى فرضناها على المكسيك فى القرن السادس عشر . وما يحدث اليوم فى المكسيك قد يحدث غدا فى مهود مدنية أمريكا اللاتينية المحلية : فى بيرو ، وبوليفيا ، وبالاكوادور ، وكولومبيا .

### - ٣ -

وقبل أن أترك الموضوع يجب أن أعلق على سؤال تفاديته حتى هذه المرحلة ، هذا السؤال هو : ماذا نعى بكلمة « مدنية » ؟ واضح أننا نعى بها شيئا ، ذلك لأننا حتى قبل أن نحاول تحديد مقصدنا نجد أن تصنيف المجتمعات الانسانية - المدنية الغربية ، الاسلامية ، ومدنية الشرق الأقصى ، والهندوكية وهلم جرا - يبدو شيئا معقولا إن هذه الاسماء ترسم فى أذهاننا صورا محدودة للدين ، والعمارة ، والتصوير ، والسلوك ، والعادات . ولكن ، من الأفضل أن نحاول الاقتراب من المعنى الذى نقصده من اصطلاح قتلناه الآن بحثا . واعتقد أننى أعرف ما الذى أعنيه بكلمة مدنية : اننى متيقن ، على الأقل ، من أنى أعرف كيف وصلت إلى رأى الخاص فيها .

اننى أقصد بالمدنية أصغر وحدة للدراسة التاريخية يصل إليها المرء حين يحاول فهم تاريخ بلده : ليكن الولايات المتحدة الأمريكية أو المملكة المتحدة . ولو حاولت فهم تاريخ الولايات المتحدة فى حد ذاته لبدأ لك غير مفهوم : لن تستطيع أن تفهم الدور الذى لعبه الحكم الفدرالى ، والحكم النيابى ، والديمقراطية ، والتصنيع ، والزواج بوحدة فقط ، والمسيحية ، لمن تفهم الدور الذى لعبته هذه الاشياء فى الحياة الأمريكية ما لم تتطلع الى ما وراء حدود الولايات المتحدة - الى أوروبا الغربية وإلى الاقطار الأخرى التى أنشأها الأوروبيون الغربيون فيما وراء البحار ، وما لم تذهب الى ما وراء نشأتها المحلية ، الى تاريخ أوروبا الغربية فى القرون الغابرة ،

قبل أن يعبر كولومبوس أو كايوت المحيط ، ولكنك حين تريد فهم التاريخ الأمريكي والانظمة الأمريكية لأغراض عملية لا تحتاج الى تخطي أوروبا الغربية والتطلع الى أوروبا الشرقية أو العالم الاسلامي ، ولست بحاجة الى الذهاب الى ماوراء نشأة مدينتنا في أوروبا الغربية ، الى تدهور المدينة الاغريقية الرومانية وسقوطها . ان هذه الحدود الزمانية والمكانية تعطينا وحدة مفهوم للحياة الاجتماعية ، وحدة تعتبر الولايات المتحدة أو بريطانيا العظمى أو فرنسا أو هولندا جزءا منها : سمها المسيحية الغربية ، المدينة الغربية ، المجتمع الغربي ، العالم الغربي . وبالمثل ، اذا بدأت باليونان أو الصرب أو روسيا وحاولت فهم تاريخهما ، فانك تصل الى مسيحية أورثوذكسية أو عالم بيزنطي . واذا بدأت بمراكش أو أفغانستان وحاولت فهم تاريخهما ، فانك تصل الى عالم مسلم . ولتبدأ بالبنغال أو ميسور أو راجبوتانا ، فستجد عالما هندوكيا . ولتبدأ بالصين أو اليابان وستجد عالم الشرق الاقصى .

وبالرغم من أن الدولة ، التي يتصايف أن نكون من رعاياها ، تطالب بولائنا بصورة استبدادية ملموسة ، وبخاصة في العصر الحديث ، الا أن المدنية التي نحظى بعضويتها تؤثر في حياتنا أكثر مما تؤثر الدولة . وفي أغلب مراحل التاريخ نجد أن هذه المدنية التي نحن أعضاء فيها تحتضن مواطني دول أخرى الى جانبنا . ان هذه المدنية أقدم من دولتنا : ان عمر المدنية الغربية يقرب من ألف وثلثمائة عام ، أما عمر مملكة إنجلترا فلا يتعدى ألف عام ، في حين نجد أن عمر المملكة المتحدة لإنجلترا وأسكتلندا أقل من مائتي وخمسين عاما ، ولا يزيد عمر الولايات المتحدة كثيرا عن مائة وخمسين عاما . والدول عرضة لحياة قصيرة وموت فجائي : أما المدنية الغربية التي قد تشترك ، أنت وأنا ، في عضويتها ، فقد تعيش لقرون بعد أن تكون المملكة المتحدة والولايات المتحدة قد اختفتا من خريطة العالم مثلما اختفى المعاصران الراحلان : جمهورية البندقية ، والملكية المزدوجة للنمسا والمجر . هذا واحد من الأسباب التي جعلتني أطالب بأن ننظر الى التاريخ على ضوء المدنيات ، لا الدول ، وأن تعتبر الدول أشبه بظواهر سياسية تابعة ، ومؤقتة ، في حياة المدنيات ، المدنيات التي تظهر الدول وتختفي في أحضانها .





## خاتمة رحلة (١)

عندما قفلنا راجعين من بيبيلوس الى بيروت ، مساء أمس ، رأينا الشمس وهي تغرق في البحر الابيض المتوسط مرة أخرى . كان من الممكن ألا يختلف هذا اليوم عن أى يوم آخر فى رحلتنا . فلقد بدا لنا أننا مازلنا بعيدين عن إنجلترا بعدنا عنها ونحن فى اندونيسيا أو اليابان . ولكن ، ها نحن فى هذا الصباح قد عدنا الى منزلنا فى لندن . وفى مطار لندن ، منذ ساعة مضت ، أطلت خمسة وجوه صغيرة باسمه من باب مبنى الجمرى ، وأخذت تنتظرنا حتى ننتهى من اجراءات أمتعتنا ، وقبل ذلك بساعتين ، عندما أطلت علينا الشمس من جديد بعد أن أتمت احدى رحلات العودة الضخمة من الغرب الى الشرق ، أخذت تسطع فوق قمم الألب المغطاة بالجليد ، على حين كان ماتهرورن يغيب وراء كنفى الأيسر .

ونحن لا نكاد نصدق أننا طفنا بالكرة الارضية « طبقا للخطة الموضوعية » . فقبل البدء فى الرحلة - مضى على ذلك الآن أكثر من سبعة عشر شهرا - انهمكنا لعام ونصف عام على الاقل فى تخطيط رحلتنا ، وبدأت تقديراتنا ومراسلاتنا أقرب الى دراسات أكاديمية داخل جامعة منها الى استعدادات حقيقية لرحلة ستتم بالفعل . هل سأجد نفسى حقا ، يوم السبت الثامن والعشرين من ابريل عام ١٩٥٦ ، وقد صعدت الى ظهر س . مس . رانجيتاتا وهي تشق مياه قناة بناما ؟ وهل ستستقر زوجتى بالفعل

---

✽ فى عام ١٩٥٨ نشرت مطبعة جامعة أكسفورد كتاب « من الشرق الى الغرب ... رحلة حول العالم » . East to West. A Journey Round the World. للمؤرخ ارنولد توينبى . وفيه يتحدث عن الرحلة الطويلة التى قام بها هو وزوجته حول العالم ، والتى استغرقت أكثر من ١٧ شهرا . وأتيح له خلالها أن بطوف آسيا . غير أن الظروف حالت دون زيارته للقارة الافريقية . و «خاتمة رحلة » هو الفصل الذى ينهى به توينبى كتابه .

فى القمره التى حجزناها ؟ وفى يوم الـاخذ ، التاسع عشر من شهر مايو عام ١٩٥٧ ، فى الساعة الرابعة مساءً ، هل سأهبط حقاً فى أشور من قطار بغداد - الموصل المسائى ؟ وقبل أن تبدأ الرحلة بدأ هذا غين محتمل الوقوع • وهكذا بدأنا الرحلة وقلوبنا فى حلوقنا • وكان لابد أن ننجح فى تنفيذ جزء كبير من البرنامج الطويل قبل أن نشعر بأية ثقة فى نجاح الجزء الباقى • ولقد كانت هناك ، بالطبع ، خسائر ومكاسب • لقد خسرت بوليفيا لأننى مرضت ، ولكنى كتبت العربية السعودية وقطاع غزة بفضل دعوات كريمة لم تكن نتوقعها • وعند الموازنة - نجد أن المكاسب فاقت الخسائر ، وهو شئ لم نكن نتوقعه إلى حد كبير •

وعندما يشرع امرؤ فى وضع خطة لرحلة تستغرق سبعة عشر شهرا ، يتصور سلفاً أن هذا سيتيح له وقتاً كافياً لرؤية العالم بأكمله ، ورؤيته فى أناة وتمهل • فإذا دخل فى التفاصيل اكتشف أنه قد يأمل فى رؤية شطر ضئيل من سطح الأرض إذا هو استغل كل ساعة وكل دقيقة • أن سطح الكرة الأرضية لا حدود له ، ومهما تغلغل فى أحد الاتجاهات فسيكون هناك دائماً هدف مثير قريب منه جداً ولكنه لا يستطيع أن يلمسه • فكر فى اضطراك إلى العودة إلى بوماتنا مرة أخرى على حين ترقد هناك ، عبر حدود بيرو - بوليفيا - بعيداً عن مرمى البصر فقط - مدينة تياهوآناكو : المدينة التى ألفت بالحجر الضخم المجلجل فى البركة الهائلة لمدينة بيرو الأولى • • وفكر فى وقتك عند ممر كوهات ، محملاً ناحية الجنوب الشرقى تجاه وزيرستان دون أن يتاح لك الوقت لتخطى الحدود الشمالية الغربية من هنا إلى كويتنا • وخلال الرحلة يتعذب المسافر دائماً من جراء شعوره بأن هناك أماكن كثيرة لم يرها • وفى نهاية الرحلة ، يكتشف أنه عاد إلى بيته ومعه شحنة ضخمة من المعارف الجديدة • وهكذا مر سبعة عشر شهرا وأقدامنا لم تطأ أرض أفريقية أو أرض جزيرة واحدة من جزر البولينيز ، وشاهدنا - ولكننا لم ندخل - الصين وأفغانستان ، والاتحاد السوفييتى • ( رأينا الصين من الحدود الجديدة لهونج كونج ، وأفغانستان من الطرف الغربى لمر خيبر ، والاتحاد السوفييتى من الطرف الشمالى الغربى لاقليم جيلان الفارسى المخضوض ) • وقد يبدو من هذا أننا أضعنا وقتنا عبثاً • ولكننا كنا نهرول ، من البداية حتى النهاية ، كما أننا سعينا إلى رؤية عدد من البلدان الكثيرة التى تكتظ بهذا آسيا •

«ويخيل إلى أن معظم المسافرين يسافرون ليصلوا إلى مكان ما، وهؤلاء هم الذين تسهر على راحتهم أجهزة النقل . أما إذا كان المرء ينتمى إلى «القلة التي تسافر لكي ترى ما فى طريقها فان عليه أن يواجه عدوين لدودين : العاصمة والطائرة .

» وكلما كان جهاز الطحن أفضل ، قلت المواد الغذائية فى الريف ، وكلما كانت وسيلة النقل أفضل ، قلت الاستفادة من الرحلة ، . ان الاجهزة الامريكية ذات الطاقة العالمية تطرد الفيتامينات من الدقيق . والطائرات البريطانية ذات الطاقة العالية تنقل المسافر فوق السحاب الى ارتفاع يمنعه من رؤية البلدان التى يمرق فوقها . ان أفضل وسيلة لنقل المسافر الذى يريد أن يرى العالم هو أن يسير على قدميه .

أما بالنسبة لعواصم العالم فانها، كلها ، تزداد ضخامة ، وتشابها، ومقنطيسية . انها تجذبك الى بيتها ، بيت العنكبوت وتتأمر معها جميع وسائل النقل ، وما ان تقتنصك حتى ترفض اخلاء سبيلك . انها لاتستطيع أن تتصور أنك تريد أن تهرب منها حقا الى الريف . ولكن الريف ، حتى فى يومنا هذا ، مازال هو العالم الحقيقى . ان العاصمة لا تمثل البلد فى قليل أو كثير . ولقد ولدت فى لندن ، وعشت فى لندن طيلة حياتى . ولكنى اذا أردت أن أعد دراسة جادة عن هوطنى فسأهرب من لندن وأذيب نفسى فى هدرز فيلد وورينجتون . ان عجز العاصمة عن تمثيل وطنها لأحد عيوبها النوعية ، غير أن هذا العجز يصل الى الذروة فى هذه البلدان - وهى تمثل الغالبية - التى تمر اليوم بمرحلة التمدين . ذلك لان التمدين يبدأ فى المدن ، وهو يشكل حياة الحضر وفقا للأنماط الغربية ، وهكذا نجد أن الهوة بين العاصمة والريف - فى أمريكا اللاتينية والبلدان الآسيوية - هائلة جدا ، كما أنها آخذة فى الاتساع المنتظم . مثال هذا أنك تشعر ، وأنت تدخل طهران ، وكأنك قد خلفت وراءك إيران - التى تعتبر طهران عاصمتها الرسمية . ولو قد وضع جنى عابث مدينة طهران موضع ليما ، ووضع ليما موضع طهران فى ليلة واحدة ، فان الفلاحين الإيرانيين وفلاحى كويشوا سيحيثون الى السوق فى صباح اليوم التالى كالمعتاد ، ومن المحتمل أنهم لن يكتشفوا حدوث أدنى تغير . فليس أغرب من وجود ليما داخل وطنها ، وليس أغرب من وجود طهران

داخل ايران • والاثنان متشابهتان تشابه حبتي بسلة • واذا كان هدف  
المسافر هو رؤية عواصم العالم ذات الطابع الموحد ، فأحرى به أن يجنب  
نفسه عناء حزم حقيبة • وأينما كان المرء ، فلا بد من أن يصطدم بهذا  
النتاج الذي صنعه عصرنا الحديث •

لقد ضاع الكثير - الكثير جدا من شهوري الثمينة السبعة عشر في  
الذبول داخل العواصم • وضاع الكثير منها في الاندفاع داخل الطائرات •  
غير أنني لم أفقد تماما تلك المعركة التي خضتها مع هذين العدوين اللذين  
يترصدان المسافرين : العاصمة والطائرة • لقد مرت فوق ذوابات أشجار  
غابة الأمازون ، مستقلا طائرة برمائية ، وارتقيت أحد وديان ايران الخفية  
ممتطيا ظهر حمار ، وتسليت في طريق سايك عند بئرا سيرا على الاقدام •  
ان هذه اللحظات للعالم الحقيقي شذرات لا تقدر بثمن • والآن ، وقد  
حصلت هذه الشذرات ، يجب أن أبذل قصارى جهدي لأتحدث عنها •

## من مؤلفات توينبي

- 
- Nationality and War. (1915).
  - The New Europe. (1915).
  - The Western Question in Greece and Turkey. (1922).
  - Greek Historical Thought. (1924).
  - Greek Civilization and Character. (1924).
  - The World After the Peace Conference. (1925).
  - Nations of the Modern World. Turkey. With K. P. Kirkwood. (1926).
  - A Study of History. The First Three Volumes. (1934).
  - A Study of History. Three Other Volumes. (1939).
  - Christianity and Civilization. (1940).
  - Civilization on Trial. (1946).
  - East to West. A Journey Round the World. (1956-1957).
  - A Study of History. Reconsiderations. (1961).



## فهرس

| الموضوع                                       | الصفحة |
|-----------------------------------------------|--------|
| تقديم الترجمة .. .. .                         | ٣      |
| الانسان .. .. . والجبل المجرم .. .. .         | ١٥     |
| قطاع غزة .. .. .                              | ١٩     |
| مع أرنولد توينبي .. .. .                      | ٢٣     |
| الجنس البشرى ، ذلك البغى الذى لا يقهر .. .. . | ٣٧     |
| لقاءات بين المدنيين .. .. .                   | ٤٥     |
| خاتمة رحلة .. .. .                            | ٥٥     |
| من مؤلفات توينبي .. .. .                      | ٥٩     |





# هيئة قناة السويس

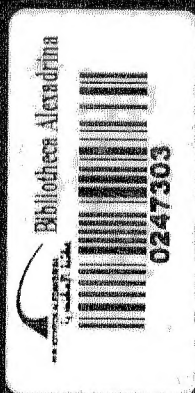
## مناقضة عامة

تطرح هيئة قناة السويس - في مناقضة عامة بين مقاولي القطاع العام والخاص - عملية انشاء مركز طبي بورتوفيق . ويمكن الحصول على مستندات المناقضة بالحضور شخصيا بمقر الهيئة بالاسماعيلية ( قسم المشروعات ) نظير مبلغ عشرة جنيهات . وتقدم العطاءات داخل مظروفين مغلقين بالشمع الأحمر ، ويكتب العنوان الخارجى باسم السيد رئيس هيئة قناة السويس - الادارة الهندسية ( قسم المشروعات ) في ميعاد أقصاه الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم ٢٣ من يونيه سنة ١٩٦٤ ويجب أن تكون العطاءات مصحوبة بتأمين ابتدائي قدره ١٠٠٠ جنيه ولن يلتفت الى العطاءات التي ترد بعد الموعد المحدد أو الغير مصحوبة بالتأمين الابتدائي .

الدائرة القومية للطباعة والنشر



الدار القومية للطباعة والنشر



العدد ٩٢  
— ٢ —  
التمن ١٥  
١٩٦٤/٦/١٨